



CINESPAÑA

16^e FESTIVAL DU FILM ESPAGNOL DE TOULOUSE

30 septembre au 9 octobre 2011

www.cinespagnol.com

Télérama

partenaire de votre événement
partenaire de votre émotion

Le cinéma, la télé, la radio, les livres, le théâtre, les concerts, la danse...
Retrouvez toute l'actualité culturelle chaque mercredi dans Télérama.



*Nous serons encore une fois
au rendez-vous de Cinespaña,
rendez-vous de l'amitié, du talent,
de l'exploration critique de nos deux mémoires,
grâce aux images du cinéma.*

JORGE SEMPRÚN

Jorge Semprún nous avait écrit ces mots en 2009. Il sera le grand absent de ce festival et nous rendrons un hommage à cette grande figure de la culture espagnole et française.

Cinespaña a connu en 2011 des événements plus heureux puisque nous avons reçu des mains de la ministre de la culture espagnole le prix de l'Académie des Sciences et des Arts Cinématographiques d'Espagne pour le travail réalisé depuis quinze ans en faveur de la promotion du cinéma espagnol en France. Cette reconnaissance nous permet de garder espoir dans l'avenir du festival.

Une grande partie de la programmation sera dédiée à la **Femme** au travers d'une rétrospective de l'œuvre de Pilar Miró et d'une section consacrée à **La femme dans le cinéma espagnol des années 1940 à 1990**. Notre invité d'honneur sera **Juan Diego Botto**, jeune acteur à l'immense filmographie, nous aurons le plaisir de recevoir **Diego Galán**, journaliste, réalisateur et ancien directeur du festival de San Sébastien, à qui nous avons confié une carte blanche. L'écrivain **Eduardo Mendoza** sera également présent pour une rencontre au Forum de la FNAC.

La compétition **Premier film** permettra la découverte et la reconnaissance des jeunes réalisateurs en devenir. De nombreux réalisateurs et acteurs présenteront leurs films. Les deuxièmes Rencontres professionnelles auront lieu entre producteurs espagnols, et distributeurs français, à cette occasion et pour la première fois, nous recevrons les exploitants des salles de cinéma qui assisteront à la projection de deux films en avant première.

Cette 16^e édition permettra de montrer encore une fois la puissance et la diversité du cinéma espagnol, de plus en plus présent sur les écrans français. Notre vocation trouve là son sens et sa récompense, Cinespaña se doit de continuer son action, c'est pour cela que nous tenons à remercier l'ensemble de nos partenaires.

¡Gracias a todos!

FRANÇOISE PALMERIO-VIELMAS
Présidente

INSTITUTO CERVANTES

activités culturelles

CINÉMA Miércoles de cine, festivals...

CONCERTS piano, jazz, flamenco, classique...

EXPOSITIONS arts plastiques, arts visuels, photographies...

LITTÉRATURE rencontres avec des écrivains, récitals poétiques...

CONFÉRENCES histoire, littérature, poésie...

SPECTACLES VIVANTS théâtre, cirque, danse...

bibliothèque

Service spécialisé dans les langues, cultures et sociétés de l'Espagne et des pays latinoaméricains

> 18 000 fonds : livres, journaux et magazines

> 2 100 films et documentaires

> 1 000 CD de musique

cours d'espagnol

> Généraux

> Intensifs

> Pour entreprises

> Cours spécialisés : littérature, expression orale et théâtre

DELE

Diplôme d'Espagnol Langue Étrangère
Prochaine session 18 novembre 2011

31, rue des Chalets
31000 Toulouse
Tél : 05 61 62 80 72
difusion@cervantes.es

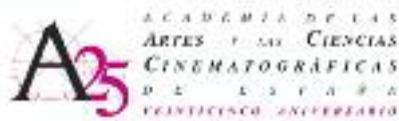


www.toulouse-cervantes.es

Prix González Sinde	4
Hommage à Jorge Semprún	5
Jurys	6-8
Films d'ouverture	9
Avant-première	10-11
Hommage à Juan Diego Botto	12-13
Compétition LONGS-MÉTRAGES	15-19
COURTS-MÉTRAGES	20-23
Compétition PREMIER FILM	24-25
Panorama LONGS-MÉTRAGES	27-32
COURTS-MÉTRAGES	33
Documentaires > Compétition LONGS-MÉTRAGES	34-36
Documentaires > Panorama LONGS-MÉTRAGES	37-38
COURTS-MÉTRAGES	38-39
Documenta Madrid	41
Grille horaire	42-43
Carte Blanche à Diego Galán	44-45
Hommage à Pilar Miró	46-48
La femme dans le cinéma espagnol des années 1940 à 1990	48-51
Cinéma et tauromachie	52
Mémoire	53
La dernière séance	54-55
Cinemas le Cratère et Utopia	57
Hors les murs	58-61
Cycle scolaire et universitaire	62-63
Rencontres professionnelles	65
Casa de España	67
Fnac	68
Instituto Cervantes	69
Apéros concerts	70-71
Soirée de clôture	73
Informations pratiques, crédits	75-77
Index des films	78-79



Patrick Bernabé, Françoise Palmerio et la Ministre de la culture, Ángeles González-Sinde.



L'Académie des Sciences et des Arts Cinématographiques d'Espagne a récompensé le Festival du Cinéma Espagnol de Toulouse Cinespaña par le prix González-Sinde, en reconnaissance de son travail réalisé depuis 15 ans. Créé en 1998 par José María González-Sinde, Premier Président de l'Académie, ce prix est remis chaque année à des personnes, associations ou institutions qui participent par leur travail à la diffusion du cinéma espagnol et à l'utilisation de celui-ci comme vecteur de lien social.

Ce fut un grand honneur pour l'équipe du festival de se rendre à Madrid le 29 juin 2011 pour recevoir ce prix des mains de la Ministre de la Culture, Ángeles González-Sinde, en présence des membres de l'Académie et des professionnels du cinéma espagnol. Cette remise officielle fut suivie d'un cocktail chaleureux auquel ont assisté de nombreuses personnalités du cinéma invitées à Toulouse lors de précédentes éditions de Cinespaña.



L'équipe de Cinespaña

Irene Visado et Juan Diego Botto



Françoise Palmerio-Vielmas, présidente de Cinespaña

Un trait de sa personnalité complexe m'a toujours impressionné : sa générosité. Grâce à sa connaissance, sa mémoire d'un vingtième siècle d'horreur et son profond sens moral qui faisait de lui un référent indispensable, Jorge Semprún, dans chacun de ses écrits s'est toujours donné sans mesure, aussi bien lors d'une rencontre avec des jeunes étudiants que face aux puissants qui décident de nos destins. Cette générosité le poussait à se donner au-delà du raisonnable, même les dernières années de sa vie. Il a tout donné avec pour seul but de faire de ce monde un monde meilleur.

DOMINGO GARCÍA CAÑEDO



Empreintes sur Jorge Semprún de Franck Apprederis

En présence de FRANCK APPREDERIS

2010 // 52 min // Documentaire // Production Flach Film, Sylvette Frydman et Jean-François Lepetit // Scénario Franck Apprederis

Jorge Semprún, à Buchenwald à l'occasion du 65^e anniversaire de la libération du camp par l'armée américaine, évoque les premiers regards effarés des soldats américains qu'il décrit dans *L'écriture ou la vie*. Ses confidences sur la construction européenne plongent le téléspectateur dans les soubresauts du XX^e siècle.

>> SAMEDI 1^{er} - 18H30 - ESAV

La guerre est finie d'Alain Resnais

1966 // 2h // Production Gisèle Robillon, Catherine Winter // Scénario Jorge Semprún // Photographie Sacha Vierny // Musique Giovanni Fusco // Interprétation Yves Montand, Ingrid Thulin, Geneviève Bujold...

En 1965, Diego, un militant du Parti Communiste Espagnol, vit en exil à Paris. Régulièrement, il passe la frontière assurant la liaison entre les militants exilés et ceux restés en Espagne. De retour d'une mission difficile, Diego se prend à douter...

>> DIMANCHE 2 - 19H - ABC



Le temps du silence de Franck Apprederis

En présence de FRANCK APPREDERIS

2011 // 1h50 // Production Flach Film, Sylvette Frydman et Jean-François Lepetit // Scénario Jorge Semprún // Interprétation Loïc Corbery, Audrey Marnay, Bernard Le Coq...

En 1945, Manuel, un ancien déporté de Buchenwald, se demande comment parler de l'expérience des camps de concentration. Au fil de ses rencontres, il revient à la vie mais choisit en même temps de se murer dans le silence.

>> SAMEDI 1^{er} - 20H30 - ESAV



LE JURY PROFESSIONNEL

Composé de personnalités du cinéma français, il décernera la Violette d'or. Dotation de 7 500 € par la Mairie de Toulouse, dont 2 500 € pour le réalisateur et 5 000 € pour l'aide à la distribution.



PRÉSIDENTE DU JURY

Anne Alvaro

> COMÉDIENNE

Attirée par le théâtre dès l'enfance, Anne Alvaro devient dans les années 1970 une interprète de choix pour les metteurs en scène Denis Llorca, André Engel, Georges Lavaudant ou Bernard Sobel, jouant aussi bien Racine, Shakespeare, Machiavel, Molière, Strindberg ou Pessoa. En 2009, elle reçoit le Molière de la meilleure comédienne pour son rôle dans *Gertrude (Le Cri)* de Howard Barker.

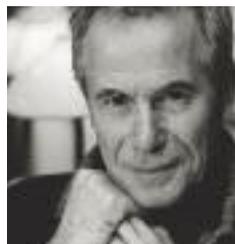
Elle fait sa première apparition au cinéma dans le *Danton* d'Andrzej Wajda (1982), puis dans une série de films rares signés Raoul Ruiz : *Bérénice* (1983), *La Ville des sans pain* (1984), *Pirates* (1983), *Régime point de fuite* (1984) et *Dans un miroir* (1986). Elle fait aussi partie de l'univers de

Romain Goupil (*La Java des ombres*, 1983, *À mort la mort* 1999). « Le » rôle qui la révèle au grand public, sera celui de la prof d'anglais du *Goût des autres*. Elle remporte pour ce film le César de la meilleure actrice dans un second rôle.

Tout en continuant sa carrière au théâtre, elle joue dans *La Chose publique* de Mathieu Amalric (2003), *Le Scaphandre et le papillon* de Julian Schnabel (2007), *Faut que ça danse* de Noémie Lvovsky (2008), *Les Bureaux de Dieu* de Claire Simon (2008) et enfin dans *Le Bruit des glaçons* de Bertrand Blier (2010), qui lui vaut pour la deuxième fois le César de la meilleure actrice dans un second rôle (2010).

la télévision occupe la majeure partie de son temps, il apparaît régulièrement au cinéma. En 2008, on le retrouve dans *Deux jours à tuer* de Jean Becker. Il fait aussi partie du casting de *Vénus noire*, sortie en 2010. Il termine actuellement le montage de son troisième film *Le Grand Georges*, pour France Télévision.

au César de la meilleure photographie pour *Subway* en 1986 et pour *Le Grand Bleu* en 1989. Il alterne ensuite les films à gros et petits budgets, documentaires et théâtre. En 2004 il est nommé au Golden Frog Award de la meilleure photographie pour *Les Choristes* en 2004 et a dernièrement reçu le prix de la Meilleure Photographie pour son travail sur *HH, Hitler à Hollywood* de Frédéric Sojcher.



François Marthouret

> ACTEUR, RÉALISATEUR

Acteur français bien connu du petit écran, sa carrière au cinéma débute sous la direction de Costa-Gavras, dans *L'Aveu* en 1970. Il tourne ensuite avec les grands du cinéma français comme Michel Deville, Eric Rohmer ou encore François Ozon. En 1982, Carlos Saura le dirige dans son premier film sur l'Amérique latine, *Antonieta*. Et si

Né en Suisse, il suit une formation d'étalonneur en Allemagne puis devient cameraman et enfin cadreur du célèbre directeur de photographie Renato Berta avec qui il fera une vingtaine de films. Il a cadré pour Francis Reusser, Thomas Koerfer, René Allio, Gabriel Auer et Claude Faraldo. Puis il rencontre Luc Besson avec qui il fera trois longs-métrages : *Le Dernier combat*, *Subway* et *Le Grand Bleu*. Il est nommé



Carlo Varini

> DIRECTEUR PHOTOGRAPHIE

Daniel Chabannes > PRODUCTEUR, DISTRIBUTEUR

Il a démarré sa carrière en tant que régisseur sur les long-métrages de Claude Sautet, Philippe de Broca, entre autre... Puis il crée la société Epicentre Films en 1994 avec laquelle il produit une vingtaine de courts-métrages. En 1998 il commence la distribution de films et se spécialise dans la thématique de films latino-américains,

tels que *Krampack*, *Viva Cuba*, *Le Rideau de Sucre*, *Ronde de nuit*, *Alamar...* Il a récemment co-produit le long-métrage de Julia Solomonoff, *Le dernier été de La Boyita*. Il co-produit actuellement les prochains films de Sebastian Lelio et de Joao Pedro Rodrigues *O Fantasma*, *Mourir comme un Homme*.



François-Pier Pélinard-Lambert > JOURNALISTE

Il baigne depuis toujours dans l'univers de la fiction et se passionne très vite pour les séries télévisées. Ayant suivi des études de droit, d'histoire et de langues, il s'oriente vers le journalisme à la fin des années 80, cumulant ainsi

plusieurs postes : réalisateur de documentaires aux États-Unis et en Amérique latine et journaliste pour des magazines tels que *TéléStar*. Aujourd'hui il est rédacteur en chef adjoint du *Film Français*.



LE JURY DOCUMENTAIRE

Prix du Meilleur Documentaire, dotation de 2 500 € par la Région Midi-Pyrénées

Neus Viala > DOCUMENTARISTE

Documentariste franco-espagnole, elle partage son temps entre la France et l'Espagne. Sensible à la culture des autres, elle réalise des documentaires sur la société actuelle et sur l'histoire du XX^e siècle. En 2010 elle obtient le Prix de la ville d'Alcalá de Henares pour *Manuel Azaña, une vie pour la République*.



Emmanuel Tronquart > RÉDACTEUR-RÉVISEUR AU COURRIER INTERNATIONAL

Il a débuté sa carrière comme acteur en 1974 puis devient tour à tour, auteur de pièces de théâtre, romancier et scénariste avec *L'aventure de la route du thé*, en 2008. Depuis 2001 il est rédacteur au *Courrier international*.



Daniel Matias > JOURNALISTE

Rédacteur en chef pendant cinq ans de *Raíces*, revue consacrée à l'Espagne et à l'Amérique latine, Daniel Matias est journaliste au *Courrier international*. Il anime les Mardis de *Courrier* qui programme une fois par mois un documentaire étranger dans un cinéma parisien.



LE JURY COURTS-MÉTRAGES

Prix du Meilleur Court-Métrage, dotation de 2 500 € par la Région Midi-Pyrénées



Jean-Louis Dufour > DIRECTEUR DE L'ÉCOLE SUPÉRIEUR DE L'AUDIOVISUEL DE TOULOUSE

Directeur de l'ESAV, il a auparavant réalisé et produit plusieurs films, pour la plupart documentaires; certains concernent la mémoire de réfugiés de la guerre d'Espagne.



Eric Jordana > ACTEUR, RÉALISATEUR

Acteur depuis 1989, il joue dans des productions tournées en Midi-Pyrénées. Depuis 2004, il se consacre à la réalisation de courts-métrages et tourne en 2007 son premier volet *Portrait-robot*. Actuellement il se consacre à la production de son second volet de courts-métrages *Vertige*.



Jean-Henri Meunier > DOCUMENTARISTE

Photographe autodidacte, documentariste et passionné de musique, il réalise son premier film en 1975. Aujourd'hui installé en Aveyron, loin des projecteurs, il réalise *Ya pire ailleurs*, libre suite désordonnée de *La vie comme elle va* et *Ici Najac, à vous la terre* en Sélection Officielle, Hors Compétition au Festival de Cannes 2006.

LE JURY ÉTUDIANT

Prix du Meilleur Premier Film
Dotation de 1 000 € par Cinespaña

La section Premier Film, présente les premières œuvres des réalisateurs espagnols.

Jury étudiant sélectionné par le CROUS de Toulouse



Jury de l'édition 2010

PRIX DU PUBLIC

Comme chaque année le public votera pour le film de son choix.

Dotation de 2 000 € par Cinespaña
soutenue par *La Dépêche du Midi*



La maleta mexicana de Trisha Ziff

2011 // 1H 26 // Production Mallerich Films // Scénario Trisha Ziff // Photographie // Montage Luis López, Paloma Carillo, Bernat Aragon // Musique Claudio Rocha

En présence des producteurs
PACO POCH et JORDI COMELLAS



4 500 négatifs, des photographes Robert Capa, Gerda Taro et David "Chim" Seymour pris pendant la Guerre Civile Espagnole, furent considérés comme perdus. On les retrouve 70 ans plus tard dans un appartement de Mexico. On découvre ainsi le rôle joué par le Mexique dans son soutien à la République, tout en révélant de quelle façon l'Espagne fait face aujourd'hui à son propre passé, trente ans après la Transición.

Originaire de Londres, **Trisha Ziff** vit et travaille à Mexico. Commissaire d'exposition de photographie contemporaine, réalisatrice, productrice, documentaliste, professeur d'université, collaboratrice du Guggenheim...



>> VENDREDI 30 - 21H - CINÉMATHÈQUE // sur invitation
>> MERCREDI 5 - 20H30 - CINÉMATHÈQUE

En partenariat avec Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse

18 comidas de Jorge Coira

2010 // 1h47 // Production Tic Tac Producciones, Zircozine, Lagarto Cine // Scénario Jorge Coira, Araceli Gonda, Diego Ameixeiras // Photographie Brand Ferro // Musique Piti Sanz e Iván Laxe // Interpretación Luis Tosar, Esperanza Pedreño, María Vázquez, Cristina Brondo, Sergio Peris Mencheta, Camila Bossa...

En présence de
JORGE COIRA et CAMILA BOSSA

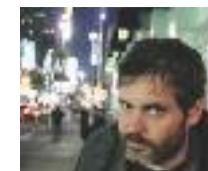


18 comidas raconte six histoires en une seule journée. Un film au format peu conventionnel aux dialogues ouverts à l'improvisation, qui survole dix-huit repas – petits-déjeuners, déjeuners et dîners – et nous font participer à quelques moments qui peuvent changer une vie ...

Jorge Coira débute dans le monde du cinéma dans les années 1990 en réalisant des

courts-métrages. Après une brève incursion dans le documentaire, genre dans lequel il reçoit de nombreux prix internationaux, il vient ensuite à la fiction avec sa première œuvre *El año de la garrapata*, qui obtient de bonnes critiques et la reconnaissance du public.

>> VENDREDI 30 - 21H15 - ABC // sur invitation
>> MERCREDI 5 - 16H - CINÉMATHÈQUE // >> SAMEDI 8 - 19H - ABC



Amador de Fernando León de Aranoa

2010 // 1h50 // Production Repasando Producciones, Mediapro // Réalisation Fernando Leon de Aranoa // Scénario Fernando León de Aranoa // Photographie Ramiro Civita // Musique Lucio Godoy // Interprétation Magali Solier, Celso Bugaloso...



Marcela est une jeune femme en difficulté qui trouve un emploi pour l'été en s'occupant d'Amador, un vieil homme allité et délaissé par sa famille. Elle pense avoir résolu ses problèmes mais Amador meurt, laissant Marcela sans emploi, ce qu'elle ne peut se permettre... Car elle est enceinte.

Fernando León de Aranoa connu à ses débuts dans le cinéma comme scénariste, mais c'est dans la réalisation qu'il rencontre le succès. Après une intéressante première œuvre *Familia*, il obtient avec *Barrio* la reconnaissance du public et de la profession en remportant trois Goyas.



>> JEUDI 6 - 19H45 - UTOPIA TOULOUSE

La buena nueva d'Helena Taberna

2008 // 1H43 // Production Lamia Producciones // Scénario Helena Taberna, Andrés Martorell // Photographie Gonzalo Berridi // Musique Ángel Illarramendi // Interprétation Unax Ugalde, Bárbara Goenaga, Gorka Aginagalde...



Lors du soulèvement de 1936, Miguel est nommé curé dans un village socialiste. Depuis le début de la guerre, le front nationaliste occupe le village et les fusillades s'y succèdent. Dans sa lutte pour défendre les républicains persécutés, Miguel se heurte à la hiérarchie ecclésiastique et militaire, au péril de sa vie. Le jeune prêtre trouve refuge dans son amitié avec l'institutrice du village, dont le mari a été assassiné au début des combats.

Helena Taberna débute sa carrière en tant que coordinatrice des nouvelles technologies du Gouvernement de Navarre. À partir de 1994, elle se consacre exclusivement au cinéma. En 2000, elle réalise son premier long-métrage, *Yoyes*.



Prix du Public Cinespaña 2009

>> DIMANCHE 2 - 21H - UTOPIA TOURNEFEUILLE

Flamenco, flamenco de Carlos Saura

2010 // 1h30 // Musical // Production Juan Jesús Caballero, Javier Sánchez García // Scénario Carlos Saura // Photographie Federico C. Gutiérrez // Musique José Mercè, une grande figure du monde du flamenco

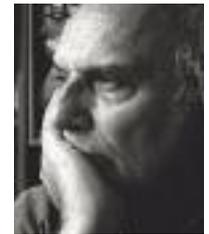


Il y a quatorze ans Carlos Saura tournait *Flamenco*, un film dont la narration tournait autour des chants, des danses et de la musique de cet art. Avec l'expérience et la sagesse acquises au fil des années et ayant pu réunir une partie de l'équipe qui avait participé à ce premier film, Carlos Saura nous entraîne dans un tourbillon endiablé autour des talents actuels de cet art d'une incomparable beauté.

Figure emblématique du cinéma espagnol, **Carlos**

Saura compte à son actif plus d'une quarantaine de films, dont *Cria cuervos*, *La Caza*, *La Cousine Angélique*, *Carmen* et bien d'autres. Tour à tour, réalisateur, producteur, scénariste et chef décorateur, il a su livrer une œuvre dont certaines pièces font partie du patrimoine cinématographique espagnol.

>> MERCREDI 5 - 21H - ABC



La mosquitera de Agustí Vila



2010 // 1h35 // Production Eddie Saeta // Scénario Agustí Vila // Photographie Neus Ollé // Musique Alfons Conde // Interprétation Emma Suárez, Eduard Fernández, Martina García...

Une famille aisée, vit enfermée dans le petit monde qu'elle a construit à sa mesure entouré d'animaux. Chaque membre de la famille se bat seul pour donner un sens à sa vie. Luis traverse l'adolescence et découvre autour de lui des femmes et des hommes à la fois coupables et innocents.

Agustí Vila est diplômé de l'Université de Barcelone en littérature espagnole, il a débuté au cinéma au milieu des années 1990 à la recherche d'un nouveau style qui bouscule la conscience du spectateur avec ses courts-métrages. Il écrit et réalise des séries pour la télévision, et des documentaires avec Xavier Muntanya.



>> VENDREDI 7 - 21H - ABC

En présence de AGUSTÍ VILA et LLUIS MIÑARRO (producteur)



JUAN DIEGO BOTTO

Né en Argentine, il grandit à Madrid et débute à l'âge de cinq ans dans *Los motivos de Berta* de José Luis Guerin (1983) puis dans *El río de oro* de Jaime Chavárri (1986) avant de se consacrer, adolescent, au théâtre d'avant-garde.

En 1999 il est la vedette de *Sobreviviré* d'Alfonso Albacete et David Menkes puis en 2000 de *Asfalto* de Daniel Calparsoro, deux très grands succès espagnols.

Il a tourné dans une cinquantaine de films, parmi

lesquels : *Si te dicen que caí* de Vicente Aranda (1989), *1492 Christophe Colomb* de Ridley Scott (1992), *Historias del Kronen* de Montxo Armendáriz (1995), *Extasis* de Mariano Barroso (1996), *Martin (Hache)* d'Adolfo Aristarain (1997), *Am I Beautiful?* de Doris Dörrie (1998), *El caballero Don Quijote* de Manuel Gutiérrez Aragón (2002), *Dancer Upstairs* de John Malkovich (2003), *Roma* de Adolfo Aristarain (2004) ou encore *La Femme de l'anarchiste* de Marie Noelle et Peter Sehr (2008).

El balancín de Iván de Dario Stegmayer

2002 // 20 min // Production Conchi Jubany, Dario Stegmayer // Scénario Dario Stegmayer, Juan Caldach Cervera // Photographie Juan Jiménez // Musique Luis Miguel Cobo // Interprétation Juan Diego Botto, María Botto, Ernesto Alterio...

Ana à trente ans revient dans la maison où elle a passé une partie de son enfance pendant la dictature argentine. Là elle se souviendra des derniers moments vécus avec son frère Iván et ses parents...

>> MARDI 4- 21H - ABC



Historias del Kronen de Montxo Armendáriz

1994 // 1h35 // Production Elias Querejeta // Scénario Montxo Armendáriz, José Angel Mañas // Photographie Alfredo Mayo // Interprétation Juan Diego Botto, Jordi Mollà, Núria Prims...

Tous les soirs Carlos retrouve ses amis au Kronen, un bar où l'alcool se mêle aux drogues. Draguer la copine d'un ami, voler sa mère pour acheter de la drogue, sont leur unique occupation.

>> MARDI 4- 21H - ABC



Los abajo firmantes de Joaquín Oristrell

2003 // 1h30 // Production Joaquín Oristrell // Scénario Elvira Mínguez, Javier Cámara, Joaquín Oristrell, Juan Diego Botto, María Botto // Photographie Mischa Lluich // Musique Nacho Mastretta // Interprétation Juan Diego Botto, María Botto, Javier Cámara L'acteur principal d'une compagnie théâtrale meurt dans un accident. Un nouvel acteur, jeune et révolutionnaire, vient le remplacer. Sa venue fait naître des tensions et de la méfiance dans l'équipe...

>> JEUDI 6 - 21H - ABC

En présence de JUAN DIEGO BOTTO



Roma de Adolfo Aristarain

2004 // 2h25 // Production Jose Antonio Félez // Scénario Adolfo Aristarain, Mario Camus, Kathy Saavedra // Photographie José Luis Alcaine // Musique Mingus, Coltrane, etc... // Interprétation Juan Diego Botto, Susú Pecoraro, José Sacristán...

Joaquín Góñez écrit son autobiographie lorsqu'un jeune journaliste fait irruption dans sa vie. Cette rencontre éveille chez Joaquín des émotions anciennes, les souvenirs de son enfance et de sa mère Roma.

>> MERCREDI 5 - 21H - ABC



Todo lo que tú quieras de Achero Mañas

2010 // 1h41 // Production Bellatrix Films, Todo lo que tu quieras AIE // Scénario Achero Mañas // Photographie David Omedes // Musique Leiva // Interprétation Juan Diego Botto, José Luis Gómez, Lucía Fernández, Nawja Nimri, Ana Risueño...

Léo, Alicia et leur fille de 4 ans Dafné, vivent paisiblement jusqu'au jour où Alicia meurt. Dafné, réclame la présence maternelle, et Léo, pour la satisfaire, ira jusqu'à renoncer à lui-même et mettre en danger sa propre identité.

>> JEUDI 6 - 18H30 - CERVANTES < film en VO

>> VENDREDI 7 - 18H - CINÉMATHÈQUE

En présence de JUAN DIEGO BOTTO présentation et débat après la séance



Silencio roto de Montxo Armendáriz

2001 // 110 min // Production Oria Films // Scénario Montxo Armendáriz // Photographie Guillermo Navarro // Musique Pascal Gaigne // Interprétation Juan Diego Botto, Lucía Jiménez, Mercedes Sampietro...

Hiver 1944. Lucia arrive à un petit village où les maquisards survivent grâce à l'aide de quelques habitants, comme Manuel. Entre ces jeunes naît une passion...

>> VENDREDI 7 - 21H30 - ABC

En présence de JUAN DIEGO BOTTO et MONXTO ARMENDÁRIZ (sous réserve)



Des idées déco plein la tête !



LES PROMOS DES
JOURS UTILES

MIDICA S.A. Directeur et Conseil de Surveillance BSS Toulouse 800 802 551 / © Photos : Shutterstock, studio ZE / Conception : inComitO

M ESQUIROL **M** CARMES
PLACE ESQUIROL TOULOUSE

midica

80 egunean de José Mari Goenaga et Jon Garaño

2010 // 1h45 // Production Moriarti Irusoin SA Produccionak // Scénario Jose Mari Goenaga et Jon Garaño // Photographie Javi Aguirre // Musique Pascal Gaigne // Interprétation Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, José Ramón Argoitia ...



Axun, une femme de soixante-dix ans se rend à l'hôpital pour s'occuper de l'ex-mari de sa fille. Elle découvre que la femme qui s'occupe du malade d'à côté est Maïté, sa meilleure amie d'adolescence. Elles profitent de leurs retrouvailles jusqu'à ce que Axun s'aperçoit que Maïté est lesbienne. Chacune devra affronter des sentiments divergents.

José Mari Goenaga et Jon Garaño collectionnent les prix internationaux avec leurs courts-métrages et leurs documentaires, l'un producteur l'autre réalisateur. *80 egunean* marque leur passage du court au long-métrage.



>> MARDI 4 - 20H - CINÉMATHÈQUE // >> VENDREDI 7 - 16H - CINÉMATHÈQUE

En présence de **JOSÉ MARI GOENAGA ET JON GARAÑO**

Amador de Fernando León de Aranoa

2010 // 1h50 // Production Repasado Producciones, Mediapro // Scénario Fernando León de Aranoa // Photographie Ramiro Civita // Musique Lucio Godoy // Interprétation Magali Solier, Celso Bugallo...



Marcela est une jeune femme en difficulté qui trouve un emploi pour l'été en s'occupant d'Amador, un vieil homme alité et délaissé par sa famille. Elle pense avoir résolu ses problèmes mais Amador meurt, laissant Marcela sans emploi, ce qu'elle ne peut se permettre... Car elle est enceinte.

Fernando León de Aranoa connu à ses débuts dans le cinéma comme scénariste, mais c'est dans la réalisation qu'il rencontre le succès. Après une intéressante première œuvre *Familia*, il obtient avec *Barrio* la reconnaissance du public et de la profession en remportant trois Goyas.



En présence de **FERNANDO LEÓN DE ARANOA** (sous réserve) et de **CELSO BUGALLO**

>> DIMANCHE 2 - 20H - CINÉMATHÈQUE

>> MERCREDI 5 - 19H - CERVANTES < film en VO

>> JEUDI 6 - 19H45 - UTOPIA TOULOUSE : AVANT-PREMIÈRE

>> DIMANCHE 9 - 11H30 - UTOPIA TOULOUSE

Carne de neón de Paco Cabezas

2010 // 1h53 // Production Morena Films // Scénario Paco Cabezas // Photographie Daniel Aranyó // Musique Julio de la Rosa et Óscar Araujo // Interprétation Mario Casas, Vicente Romero, Macarena Gómez...



Ricky a survécu dans la rue depuis qu'il a été abandonné à l'âge de douze ans. Il a côtoyé des prostituées, des souteneurs et des drogués. À vingt-trois ans, la sortie de prison de sa mère étant imminente, Ricky décide d'ouvrir une maison close où elle pourra travailler, être la patronne...

Paco Cabezas scénariste et réalisateur espagnol. Après quelques projets underground, il débute sa carrière de réalisateur à vingt-quatre ans, avec le court-métrage *Carne de neón*.



>> SAMEDI 1^{er} - 21H - ABC
>> LUNDI 3 - 20H - CINÉMATHÈQUE

En présence de PACO CABEZAS et MARIO CASAS

Crebinsky de Enrique Otero

2010 // 1h30 // Production Control Z, Zircocine, Chèvre Vision // Scénario Enrique Otero et Miguel de Lira // Photographie Sergio Franco // Musique Pablo Pérez // Interprétation Miguel de Lira, Sergio Zearreta, Luis Tosar...



Feodor et Mijail sont deux frères qui, lorsqu'ils sont enfants, sont emportés avec leur vache Muchka, par des pluies torrentielles vers un coin perdu de la côte. Isolés du monde et des événements guerriers qui les entourent, ils grandissent au pied d'un phare où ils survivent en récupérant les objets venus de la mer les « crebas ». Ils créent là leur propre univers imaginaire.

En 1992, **Enrique Otero** fait ses premières incursions tant dans le monde de la musique que dans l'industrie cinématographique. Artiste complet, il travaille actuellement dans divers domaines : télévision, publicité, bandes sonores, théâtre...



>> JEUDI 6 - 20H - CINÉMATHÈQUE
>> VENDREDI 7 - CINÉMA REX, LUCHON

En présence de ENRIQUE OTERO et MIGUEL DE LIRA

La mitad de Oscar de Manuel Martín Cuenca

2011 // 1h29 // Production La Loma Blanca PC, Instituto Cubano del Arte e Industrias Cinematográficas (ICAIC), 14 Pies, // Réalisation Manuel Martín Cuenca // Scénario Alejandro Hernández, Manuel Martín Cuenca // Photographie Rafael de la Uz // Interprétation Verónica Echegui, Rodrigo Sáenz de Heredia, Dennis Eyríey...



Oscar, un jeune homme solitaire, est agent de sécurité dans une saline abandonnée. Son seul parent est son grand-père à qui il rend fréquemment visite à l'hôpital. Lorsque la santé du grand-père se détériore, l'hôpital appelle la sœur d'Oscar avec laquelle les liens sont rompus depuis des années. La relation entre frère et sœur est très tendue...

Manuel Martín Cuenca débute au cinéma comme assistant de réalisateurs avec Alain Tanner, Mariano Barroso, José Luis Cuerda et Icíar Bollaín. En 1999 il commence à écrire et réaliser des films documentaires (*Últimos testigos: Carrillo comunista*) et des fictions (*La flaqueza del Bolchevique*), accumulant les prix et les critiques favorables.



En partenariat avec Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse

>> SAMEDI 1^{er} - 20H - CINÉMATHÈQUE // >> LUNDI 3 - 21H - ABC

En présence de MANUEL MARTÍN CUENCA et DENNIS EYRIEY

CINELATINO
24^{èmes} RENCONTRES CINÉMAS D'AMÉRIQUE LATINE DE TOULOUSE
DU 23 MARS AU 1^{ER} AVRIL 2012
WWW.CINELATINO.COM.FR

Réal. : EMK/ARCALT - image : Marenbas del infierno de Julio Hernández Córdon - Grand Prix Coup de Cœur 2011



No tengas miedo de Montxo Armendáriz

2011 // 1h30 // Production Oria Films // Scénario Montxo Armendariz, María Laura Gargarella // Photographie Alex Catalàn // Interprétation Michelle Jenner, Lluís Homar, Belén Rueda...



Silvia est une jeune fille traumatisée par une enfance sombre. À vingt-cinq ans elle décide de refaire sa vie et à d'affronter les personnes, les sentiments et les émotions qui la lient au passé. Dans sa lutte contre l'adversité, contre elle-même, elle apprendra à contrôler ses angoisses et à devenir une femme adulte, responsable de ses actes.

Montxo Armendáriz avec sept longs-métrages à son actif depuis 1984, il est l'un des réalisateurs les plus brillants et novateurs du cinéma espagnol. Primé dans tous les grands festivals européens, *Tasio, 27 horas*, *Historias du Kronen*, *Secretos del corazón* et *Silencio roto* sont des films profondément ancrés dans la réalité de l'Espagne contemporaine.

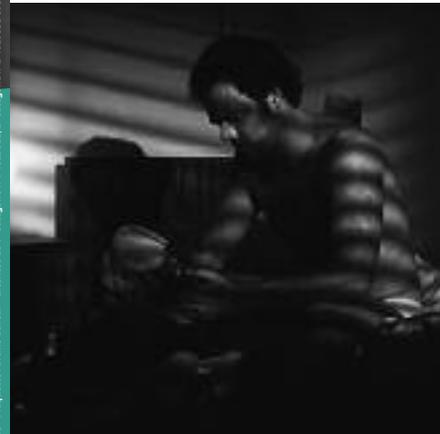


>> MARDI 4 - 18H - CINÉMATÈQUE // >> VENDREDI 7 - 21H - CINÉMATÈQUE

En présence de
MONTXO ARMENDÁRIZ (sous réserve)

Open 24h de Carles Torras

2010 // 1h10 // Production Carles Torras // Scénario Carles Torras // Photographie Juan González // Interprétation Amadis de Murga, Judit Uriach, José María Blanco...



Hector, veilleur de nuit, s'occupe de son frère handicapé et se bat tous les jours pour aller de l'avant. De tempérament dépressif, il sortira de cet univers oppressant.

Carles Torras est diplômé de cinéma de la CECC de Barcelone. Il participe à de nombreux courts-métrages, documentaires et films à petit budget. En 2004, il tourne son premier film, *Jóvenes*, avec le réalisateur Ramón Termens.



>> DIMANCHE 2 - 16H - CINÉMATÈQUE
>> MERCREDI 5 - 20H - CINÉMATÈQUE

En présence de **CARLES TORRAS**
et l'équipe du film

La Cinémathèque de Toulouse



Fritz Lang américain

11 > 26
octobre
2011

www.lacineathequedetoulouse.com

PROGRAMME 1 > 6 courts-métrages

>> LUNDI 3 - 18H30 - ESAV

Akerbeltz, las brujas y el inquisidor de Jorge Liquete, Ángel Urbina et César Urbina

2010 // 10 min // Animation HD // Production Ángel Urbina // Illustrations Jorge Liquete // Scénario Ángel Urbina // Montage César Urbina



Du fond de la lugubre geôle du Saint Office de Logroño, remplie de prisonniers accusés de sorcellerie, un cantique s'élève. Un enfant s'éveille en sursaut...

César Urbina est réalisateur de courts-métrages d'animation. Il a principalement développé son travail dans la publicité, tout comme dans le documentaire.

**La culpa** de David Victori

2010 // 14 min // Production Isaac Torras, MA Faura, Sergio Barrejón // Scénario David Victori // Photographie Sergi Vilanova // Musique Miquel Coll // Interprétation Carlus Fàbrega, Cesc Gómez, Pol Estadella...



Depuis que la femme de Léo a été assassinée, une seule idée tourne en boucle dans sa tête : la vengeance.

David Victori a travaillé pendant des années avec Bigas Lunas comme assistant de réalisation, puis comme scénariste auprès de Bigas Luna et de Joaquin Oristrell.

**La Hégira** de Liteo Deliro

2011 // 19 min // Production David del Águila, Alberto Gómez, Rosa Cañamero // Scénario Liteo Deliro // Photographie Fernando Ramón Roa // Musique Liteo Deliro // Interprétation Ayoub El Hilali, Sofía Mohamed, Abdelatif Hwidar...



Mohamed, un jeune maghrébin, vit avec intensité son premier amour alors qu'il prépare son émigration vers l'Europe.

Liteo Deliro, originaire de Ceuta, est réalisateur, scénariste, musicien et assistant de réalisation. Après le tournage de *Las circunstancias* (2000), il fonde avec Rosa Cañamero la société de production Liteo Deliro PC.

**Joselyn** de Susan Béjar

2011 // 19 min // Production Susan Béjar, Lavinia Productora // Scénario Susan Béjar // Photographie Emili Guirao // Musique Anni B Sweet // Montage Ada Serra // Interprétation Eunice T. Polanco, Jayo Vergel, Wenjun Gao...



L'histoire montre à quel point l'amour peut modifier la perception des choses. Une jeune dominicaine développe ses propres mécanismes pour combattre ce qu'elle vit...

Susan Béjar en 2008 abandonne la publicité pour suivre une formation de scénariste. Elle reçoit le prix Bancaja pour *Joselyn*.

**Luna rota** de Javier García Fernández

2010 // 10 min // Production Mieke Verhelst // Scénario Javier García Fernández // Photographie Alba Dawa, Valentina Martinico // Musique Jesús Fictoria // Interprétation Alba del Pino, Igor Guibert, Eva García



Dans un coin de l'Andalousie, une fillette est témoin de la disparition de sa famille.

Javier Garcia est diplômé en réalisation cinématographique de l'Instituto del Cine de Madrid. Après de nombreuses expériences comme assistant de réalisation, il réalise documentaires et courts-métrages.

**Matar a un niño** de César et José Alenda

2011 // 9 min // Production Solita Films // Scénario César Alenda, José Alenda, Victoria Ruiz // Photographie Tom Connole // Musique Sergio de la Puente // Montage César Alenda // Interprétation Roger Princep, Roger Álvarez, Cristina Marcos, Manolo Solo



C'est dimanche. À dix heures pile, « un enfant heureux doit mourir ».

Les frères **Esteban Alenda** ont écrit, produit et dirigé six courts-métrages, dont *El orden de las cosas* et *La increíble historia del hombre sin sombra*, Prix Goya 2009.



PROGRAMME 2 > 7 courts-métrages

>> MARDI 4 - 18H30 - ESAV

Ámár de Isabel Herguera

2010 // 8 min // Animation // Production Isabel Herguera // Scénario Isabel Herguera // Photographie Eduardo Elosegi // Musique Xabier Erkizia // Montage Isabel Herguera, Eduardo Elosegi



Inés part en Inde pour rendre visite à son ami Ámár qui vit depuis des années interné dans un hôpital psychiatrique.

Isabel Herguera a longtemps travaillé pour divers studios d'animation à Los Angeles. Elle dirige ANIMAC, la Mostra Internacional de Cine de Animación de Catalunya, à Lleida, et donne des cours d'animation en Inde.

**Les (El bosque)** de Aída Ramazánova

2011 // 24 min // Production Aída Ramazánova // Scénario Aída Ramazánova // Photographie José Luis Bernal // Musique Jonathan Darch // Montage Diana Toucedo, Aída Ramazánova, Máximo de la Varga Chana // Interprétation Lina Gorbaneva, Rikar Gil, Yuriy Mykhaylychenko, Vladimir Pechenkin...



1942. Seconde Guerre Mondiale. Russie. Anna une paysanne et Carlos, un infirmier de la División Azul espagnole fuient l'horreur. Tous deux se réfugient dans la même forêt.

Aída Ramazánova. Cette russe qui vit à Saragosse, a fait ses débuts de réalisatrice de courts-métrages, dans la section officielle de cette catégorie au Festival de Málaga.

**Instrucciones para llorar** de Enrique Simón et Joan Cobos

2011 // 5 min // Production Bela da Costa // Scénario d'après le texte de Julio Cortázar // Photographie Juan González // Musique Miquel Àngel Aguiló // Montage Elsa F. van Trier // Interprétation Enrique Simón



« Laissons de côté les motifs, concentrons nous sur la manière correcte de pleurer, ces pleurs ne doivent pas tourner à l'esclandre, ni insulter le sourire par leur parallèle et maladroite ressemblance... »

Julio Cortazar

Enrique Simón a été présentateur de télévision, il est actuellement acteur. **Joan Cobos** est réalisateur de court-métrage.

**Memorias, norias y fábricas de lejía** de María Zafra

2011 // 17 min // Documentaire // Production, scénario, photographie, montage María Zafra



Des images de bonheur s'opposent à une narration orale sur l'émigration des ouvriers agricoles andalous. Un essai sur l'émigration et la mémoire.

María Zafra est diplômée en sociologie et s'est spécialisée dans le documentaire. Elle travaille aussi comme monteuse et programmatrice dans des festivals.

**Morir cada día** de Aitor Echeverría

2010 // 13 min // Production Roger Amigó // Scénario Anna Espinach, Aitor Echeverría // Photographie Pau Castejón Úbeda // Interprétation Andrea Trepát, Paula Vives, Txema Blasco, Joaquín Climent...



Une famille se retrouve autour d'un repas à l'occasion de la venue de la fille aînée, Blanca, qui n'est pas disposée à laisser sa famille dîner en toute tranquillité.

Aitor Echeverría réalise documentaires, publicité, vidéoclips, courts-métrages. En 2009, il tourne son premier long-métrage *Fake Orasm*.

**Te odio** de Rafa Rojas-Díez

2011 // 6 min // Production Ana Carrera López // Scénario Rafa Rojas-Díez // Photographie Juan Carlos Velázquez Ramos // Musique Mother Mayhem // Interprétation Eliya Shenhav, Rafa Rojas-Díez...



Il n'est pas facile parfois de parler à la personne que l'on aime le plus. La frontière entre l'amour et la haine est ténue.

Rafa Rojas-Díez réalise et interprète son premier film, *Te odio*.

**¿Te vas?** de Cristina Molino

2010 // 5 min // Production Pedro Molino // Scénario Cristina Molino // Photographie Cristina Molino // Musique Dani Molino // Interprétation Laura Díaz, Pablo Castañón, Jon Valdivia...



Que se cache-t-il derrière toutes ces histoires de dragons, princes et princesses ? Il était une fois... La réalité.

Cristina Molino s'est formée à l'Escuela de Cine de Madrid. Après plusieurs expériences comme directrice de la photographie, elle s'associe pour créer sa propre société de production et s'initie à la réalisation avec *¿Te vas?*



Blog de Elena Trapé

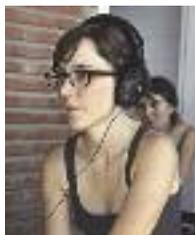
2010 // 1h30 // Production Escándalo Films // Scénario Tomàs Aragay, Elena Trapé, Valentina Viso, Arantxa Cuesta, Cristina Clemente, Aintza Serra, Jaume Cuspinera y Lluís Segura // Photographie Bet Rourich // Interprétation Candela Antón, Anna Castillo, Lola Errando...



Un groupe d'adolescentes intelligentes et sensibles ont un plan secret et un objectif commun : la nécessité de vivre des émotions fortes qui les distinguent des autres.

Elena Trapé. Elle est diplômée en réalisation, a enseigné comme professeur de cinéma, et participe à plusieurs courts-métrages, spots publicitaires, compagnies théâtrales et festivals.

>> DIMANCHE 2 - 21H - ABC
>> MERCREDI 5 - 14H - CINÉMATHÈQUE

**Brutal Box** de Óscar Rojo

2011 // 1h41 // Production Brutal Box SL // Scénario Óscar Rojo, Ricardo de Santiago // Photographie José Martín // Musique Dowty Ebi // Interprétation Óscar Rojo, Mario de la Rosa, Rafa Rojas-Díez...



À plus de quarante ans Carlos Martín se retrouve sans emploi. Désespéré, il s'ampute d'un doigt devant sa webcam. Cet acte entraîne l'intérêt de nombreux internautes.

Óscar Rojo se forme en tant que scénariste et réalisateur au TAI. Il travaille depuis 20 ans comme créateur publicitaire et il a reçu plus de 100 prix nationaux et internationaux.

>> SAMEDI 1^{er} - 16H - CINÉMATHÈQUE

En présence de l'équipe du film

**Cruzando el límite** de Xavi Giménez

2010 // 1h30 // Production Castelao Productions SL // Scénario Pere Saball // Photographie Sergi Bartroli // Musique Dani Macaco, Jules Bikoko, Roger Rodés // Interprétation Marcel Borrás, Adolfo Fernández, Fernando Guillén Cuervo...



Fran se conduit de plus en plus mal, son père le fait interner dans un centre de ré-éducation. Fran sera soumis à toutes sortes d'humiliations et de punitions. mais il résistera.

Xavi Giménez est le directeur de la photographie attiré des films d'horreur, son style s'adapte parfaitement aux besoins du genre fantastique, suggestif et singulier.

>> LUNDI 3 - 18H - CINÉMATHÈQUE
>> VENDREDI 7 - 14H - CINÉMATHÈQUE

**Estrellas que alcanzar** de Mikel Rueda Sasieta

2010 // 1h37 // Production Baleuko SL // Scénario Mikel Rueda // Photographie Gonzalo Berridi // Musique José Ramón Gutiérrez // Interprétation Bárbara Goenaga, Itziar Lazkano, Estibaliz Gabilondo...



Victoria, veuve d'un républicain, est emprisonnée avec son fils et sa sœur. L'histoire d'une femme, qui comme beaucoup d'autres, ne fut pas seulement privée de liberté, mais perdit ce qu'une mère a de plus cher, son fils.

Mikel Rueda Sasieta fait des études d'audiovisuel à l'Université de Navarre et à la New York Fil Academy. Ses courts ont été sélectionnés dans de nombreux festivals.

>> DIMANCHE 2 - 18H - CINÉMATHÈQUE

**Sin retorno** de Miguel Cohan

2010 // 1h54 // Production Castafiore Films, Tornasol Films, Haddock Films // Scénario Ana Cohan et Miguel Cohan // Photographie Hugo Colace // Musique Lucio Godoy // Interprétation Leonardo Sbaraglia, Martín Slipak...



Un jeune meurt dans un accident de la circulation. Une série d'événements et une justice influencée par l'opinion publique conduisent un innocent sur le banc des accusés...

Miguel Cohan, avant sa première œuvre il fut assistant du réalisateur argentin Marcelo Piñeyro, et collabora étroitement à la réalisation de *Cenizas del Paraíso*, *Plata quemada*, *Kamchatka* et *El método*.

>> LUNDI 3 - 21H - ABC



En partenariat avec Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse

Todas las canciones hablan de mí de Jonás Trueba

2010 // 1h38 // Production Castafiore Films, Tornasol Films // Scénario Jonás Trueba et Daniel Gascón // Photographie Santiago Racaj // Interprétation Oriol Vila, Bárbara Lennie, Ramón Fontserè...



Ramiro est amoureux, mais un jour survient la rupture. Malgré tous ses efforts, il n'arrive pas à surmonter cette épreuve.

Jonás Trueba a travaillé sur des courts-métrages et comme scénariste du film de son père Fernando Trueba, *El baile de la Victoria*.

>> SAMEDI 1^{er} - 18H - CINÉMATHÈQUE
>> MARDI 4 - 16H - CINÉMATHÈQUE



TORRES



Sangre de Toro,
Le Coeur de l' Espagne



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

14 days with Victor de Román Parrado

2010 // 1h28 // Production Aracadia Motion Pictures // Scénario Ibon Cormenzana, Alejo Levis et Román Parrado // Photographie Xavi Camí // Musique Arnau Batallé // Interprétation Fernando Tielve, Margo Stilley, Joe Dixon...



En 1995 Victor un adolescent énigmatique survit à Londres. Il rencontre Martin et Anna, un couple d'artistes. Les obsessions des uns et la jeunesse de l'autre vont se mêler dans un cocktail explosif aux conséquences imprévisibles et douloureuses.

Román Parrado obtient une licence de cinéma à l'Université Pompeu Fabra, où il réalise ses premiers courts-métrages : *El rey de La Habana* y *El gran Huevón*.



>> MARDI 4 - 22H30 - CINÉMATHÈQUE

18 comidas de Jorge Coira

2010 // 1h47 // Production Tic Tac Producciones, Zircozine, Lagarto Cine // Scénario Jorge Coira, Araceli Gonda, Diego Ameixeiras // Photographie Brand Ferro // Musique Piti Sanz et Iván Laxe // Interprétation Luis Tosar, Esperanza Pedreño, María Vázquez, Cristina Brondo, Sergio Peris Mencheta...



18 comidas raconte six histoires en une seule journée. Un film au format peu conventionnel, avec un scénario mais aux dialogues ouverts à l'improvisation, qui survole dix-huit repas – petits-déjeuners, déjeuners et dîners – qui nous font participer à quelques moments qui peuvent changer une vie...

Jorge Coira. Débute dans le monde du cinéma dans les années 1990 en réalisant des courts-métrages. Après une

brève incursion dans le documentaire, genre dans lequel il obtient de nombreux prix internationaux, il vient ensuite à la fiction avec sa première œuvre *El año de la garrapata*, qui reçoit de bonnes critiques et la reconnaissance du public.



>> VENDREDI 30 - 21H15 - ABC - sur invitation < en présence de JORGE COIRA et CAMILA BOSSA

>> MERCREDI 5 - 16H - CINÉMATHÈQUE

>> SAMEDI 8 - 19H - ABC

Amanecidos de Yonay Boix et Pol Aregall

2011 // 1h07 // Production Eddie Saeta // Scénario Yonay Boix et Pol Aregall // Photographie Yonay Boix et Pol Aregall // Interprétation Brais Abad, David Aranz, Maggie Civantos...



Cinq filles et cinq garçons vivent à Madrid leurs vingt ans, un âge marqué par l'incertitude, les possibilités infinies, les rêves, les déceptions... à vingt ans la vie est bouillonnante. Ce chaos n'a peut-être aucun sens mais il est divertissant. Une seule certitude : ça ne va pas durer, alors j'en profite !

Pol Aregall et Yonay Boix

ont étudié tous deux la réalisation cinématographique au Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya. Ils travaillent dans l'audiovisuel et réalisent des programmes pour des producteurs de télévision, des vidéoclips et des spots publicitaires.



>> MARDI 4 - 14H - CINÉMATHÈQUE
>> JEUDI 6 - 18H - CINÉMATHÈQUE

En présence de YONAY BOIX, POL AREGALL et le producteur LLUIS MIÑARRO

El artificio de José Enrique March

2010 // 1h30 // Production Merben Media // Scénario Pablo Peris // Photographie Paco Belda // Interprétation Enrique Belloch, María José Peris, Paco Martínez...



L'esprit de Quique, un ancien réalisateur de cinéma est dérangé. Quique est désorienté, il confond la réalité et la fiction et trop souvent il réinvente la réalité. Pour ces raisons, sa sœur Marta et l'infirmier Amador s'installent auprès de lui. Ils vont assister à la désintégration d'un créateur qui, comme un engrenage, perd ses pièces et cesse de fonctionner.

José Enrique March consacre ses débuts professionnels de journaliste à couvrir en cinéphile érudit les plus importants festivals de cinéma espagnol. Il fera ses premiers pas de réalisateur en 2004 avec *La estancia* et en 2007 avec *Escuchando a Gabriel*.



>> SAMEDI 8 - 18H - CINÉMATHÈQUE

En fuera de juego de David Marqués

2011 // 1h46 // Production Nadie es perfecto PC // Scénario Rafael Calatayud, Kiko Martínez // Photographie Federico Ribes // Musique Nacho Mañó, Nico Cota // Interprétation Fernando Tejero, Diego Peretti, Hugo Silva...



Javi est un petit agent de footballeur avide de succès. Diego est un médecin argentin traumatisé depuis l'enfance par une mauvaise expérience dans le foot. Le hasard fait qu'ils doivent s'occuper d'un jeune crack, tout en évitant les embûches pour obtenir un contrat qui changera leurs vies.

David Marqués obtient la reconnaissance du public grâce à un court-métrage *Bocanadas*. À la suite de cette première expérience il travaille comme scénariste de courts-métrages et de télévision, assistant de production, auteur de théâtre...



>> DIMANCHE 2 - 14H - CINÉMATHÈQUE

>> SAMEDI 8 - 18H30 - CASA DE ESPAÑA < film en VO

En partenariat avec Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse



CROWNE PLAZA
TOULOUSE

L'hôtel Crowne Plaza Toulouse, idéalement situé au cœur historique de la ville rose, vous propose :

162 chambres, dont 10 suites et 60 chambres rénovées (nouveau concept chambres Business), certaines avec vue sur la place du Capitole et d'autres sur les Patio Intérieurs.
300 m² de salons modulables et entièrement équipés complètent un cadre idéal pour tout type de manifestations.
L'autan-bic, son restaurant gastronomique (une toque dans l'édition Gault et Millau 2011), s'ouvre sur un petit patio terrasse florentine ensoleillée, véritable havre de paix au cœur de la ville rose.






CROWNE PLAZA TOULOUSE ***** | 7, place du Capitole - 31000 Toulouse
Tél. : 05 61 61 19 19 - www.crowne-plaza-toulouse.com

El gran Vázquez de Óscar Aibar

2010 // 1h40 // Production Tornasol Films, Castafiore Films, Distinto Films, Mira Producciones // Réalisation Óscar Aibar // Scénario Óscar Aibar // Photographie Mario Montero // Musique Mastretta // Interprétation Santiago Segura, Mercè Llorens, Àlex Angulo...



Barcelone, années soixante. Vázquez, le dessinateur de BD le plus doué d'Espagne, profite de la vie, il évite habilement ses créanciers, escroque ses chefs de service et se marie... Jusqu'au jour où le comptable de la maison d'édition décide qu'il doit se soumettre comme les autres. La tâche sera ardue car pour le génial dessinateur, la vie est une fête.

Óscar Aibar débute comme scénariste et réalisateur de séries et de programmes de Canal+ ou TV3, et réalise aussi des vidéoclips et des publicités.



>> MERCREDI 5 - 18H - CINÉMATHÈQUE
>> SAMEDI 8 - 14H - CINÉMATHÈQUE

Pájaros de papel de Emilio Aragón

2010 // 2h05 // Production Versatil Cinema SL, Globomania SA, Antena 3 Films SL // Scénario Fernando Castets et Emilio Aragón // Photographie David Omedes // Musique Emilio Aragón // Interprétation Imanol Arias, Lluís Homar, Roger Princep, Carmen Machi...



À la fin de la guerre, le musicien Jorge del Pino, le ventriloque Enrique Corgo, la chanteuse Rocio Moliner et l'orphelin Miguel forment, avec d'autres âmes égarées, une curieuse famille qui tente de vivre et de lutter au jour le jour, avec ses peines et ses joies, stimulés par la musique et le chant. Un fait inattendu les mettra à l'épreuve.

Emilio Aragón devient à dix-huit ans, un des visages les plus populaires d'Espagne aux côtes de son père et de ses oncles dans l'émission à la télévision espagnole, *El gran circo*. Ce film est son *opera prima* comme directeur de long-métrage.



>> DIMANCHE 2 - 21H - ABC

La sombra del sol de David Blanco

2010 // 1h50 // Production Batea Films // Scénario Karina Zarfina, Kiko Moreno, David Blanco // Photographie Jose Luis Berna // Musique Sharmini & Co, Pascal Comelade, David Blanco // Interprétation Bruno Bergonzini, Pep Cortés, José Alias...



Claudio, un indigent simple d'esprit, arrive à Barcelone. Là, il rencontre Pelé, un ex-hippie vieillissant qui vit dans la rue. Malgré leurs personnalités opposées une grande amitié va naître pendant la préparation d'un spectacle d'ombres chinoises. D'autres SDF vont accompagner les protagonistes dans leur extraordinaire aventure.

David Blanco est architecte et depuis quinze ans il réalise et écrit des courts-métrages. Il a obtenu de nombreux prix nationaux et internationaux, dans des festivals aussi prestigieux que celui de Sundance. *La sombra del sol* est son premier long-métrage.



>> SAMEDI 1^{er} - 14H - CINÉMATHÈQUE
>> LUNDI 3 - 16H - CINÉMATHÈQUE



Todo lo que tú quieras de Achero Mañas

2010 // 1h41 // Production Bellatrix Films, Todo lo que tu quieras AIE//Scénario Achero Mañas // Photographie David Omedes // Musique Leiva // Interprétation Juan Diego Botto, José Luis Gómez, Lucía Fernández, Nawja Nimri, Ana Risueño...



Léo, Alicia et leur fille de quatre ans Dafné, vivent paisiblement jusqu'au jour où Alicia meurt subitement. Très affectée Dafné, réclame continuellement la présence maternelle, de telle sorte que Léo, pour la satisfaire, ira jusqu'à renoncer à lui-même. Un film touchant qui parle du rôle des pères seuls dans la société actuelle.

Achero Mañas a débuté comme acteur de théâtre, cinéma et télévision et a collaboré avec de réalisateurs de prestige, comme Carlos Saura. Il a connu un grand succès en 2000, grâce à son premier film *El Bola*, et en 2007 avec *Noviembre*.



>> JEUDI 6 - 18H30 - CERVANTES < FILM EN VO

>> VENDREDI 7 - 18H - CINÉMATHÈQUE < En présence de JUAN DIEGO BOTTO présentation et débat après la séance

LES RENDEZ-VOUS DE LA FNAC

RENCONTRE DÉDICACE AVEC L'ÉCRIVAIN EDUARDO MENDOZA
En partenariat avec le festival Cinespaña

Jeu 6 octobre à 18h au forum de la Fnac Wilson
Entrée libre



Crédit photo : Institut Cervantes de Istanbul

Rejoignez la Fnac Toulouse sur facebook et sur fnac.com/toulouse



PROGRAMME 1 4 courts-métrages

>> MERCREDI 5 - 18H30 - ESAV

El premio de León Siminiani

2010 // 16 min // Production Koldo Zuazua, Daniel Sánchez Arévalo, León Siminiani // Scénario León Siminiani // Photographie Alfonso Postigo // Musique Guillermo McGill // Interprétation Pilar Castro, Luis Zahera...



Pilar et Manuel se préparent pour une soirée de gloire et de glamour. En principe...

León Siminiani a étudié la philologie espagnole et la réalisation cinématographique à New York. C'est l'auteur de la série *Conceptos clave del mundo moderno*, dont les quatre premiers épisodes ont reçu plus de cent prix.



Meine liebe de Laura Pousa et Ricardo Steinberg

2010 // 18 min // VOSTA // Production Laura Pousa, Ricardo Steinberg // Scénario Laura Pousa, Ricardo Steinberg // Photographie Mischa Lluich // Interprétation Ginés García Millán, Teresa Hurtado de Ory, Manolo Solo...



Bref récit cinématographique autour d'un instant vital.

Laura Pousa, licenciée en communication audiovisuelle et scénariste pour la télévision.

Ricardo Steinberg producteur et technicien du son, travaille avec les plus grands réalisateurs espagnols.



Abwesenheit de Ramón Lez

2011 // 12 min // Production Kinos Klan PC, SL // Scénario Ramón Lez // Photographie Jorge Kaplan // Musique Ramón Lez // Animation Ramón Lez



Cette histoire de vampires, s'inspire des origines du cinéma et du cinéma expressionniste allemand.

Ramón Lez est un peintre réputé, originaire de Murcie, qui fait une incursion dans le monde de l'animation avec *Ausencia*.



Amores ciegos de Marisé Samitier

2011 // 24 min // VOSTA // Production Francisco Javier Millán // Scénario Marisé Samitier // Photographie David Ávila // Musique Juan Carlos Cuello // Interprétation Leticia Pascual, Meritxell Laso, Daniel Grao...



Amores ciegos nous présente une série de personnages qui ont des problèmes conjugaux et familiaux.

Marisé Samitier concrétise son importante carrière dans le monde du court-métrage aux États-Unis.



Barcelona abans que el temps ho esborri de Mireia Ros

2010 // 1h33 // Production Promarfi Futuro 2010, Marta Figueras // Scénario Victoria Bermejo, Javier Baladía // Musique Mauricio Villavecchia // Montage Mireia Ros



La chronique de la haute-bourgeoisie qui fit la révolution industrielle en Catalogne. Une ballade ironique dans la Barcelone du XX^e siècle à travers les souvenirs recueillis par l'un de leurs descendants, Javier Baladía.

Mireia Ros, après une longue carrière d'actrice, crée en 1992, la société de production « Bailando con todos » avec Marta Figueras qui collaborera à tous ses projets. En 1996, elle dirige son premier long-métrage *La moños*.



- >> VENDREDI 30 - 19H40 - UTOPIA TOULOUSE
- >> DIMANCHE 2 - 12H - UTOPIA TOULOUSE
- >> LUNDI 3 - 17H30 - LA FABRIQUE, UNIVERSITÉ LE MIRAIL
- >> MARDI 4 - 18 - CINÉMATHÈQUE

Ciudadano Negrín de Carlos Álvarez, Imanol Uribe, Sigrid Monleón

2010 // 1h23 // Production Aiete Ariane // Scénario Carlos Álvarez, Sigrid Monleón // Photographie Rafael Cedres // Montage Buster Franco // Avec Carmen Negrín Fetter, Gabriel Jackson, Ángel Viñas...



Juan Negrín, chef du gouvernement de la Seconde République entre 1937 et 1945, vécut les dernières années d'exil dans l'anonymat. Il a fallu du temps pour reconnaître l'importance intellectuelle, politique et historique de Juan Negrín, une figure clef de l'Espagne.

Carlos Álvarez, Imanol Uribe, Sigrid Monleón, les trois monstres du cinéma espagnol signent ensemble ici un travail remarquable, nommé aux Goyas et aux Oscars comme meilleur documentaire.

- >> SAMEDI 1^{er} - 22H - CINÉMATHÈQUE
- >> LUNDI 3 - 20H - CINÉMATHÈQUE

Espelho Meu de Firouzeh Khosrovani, Isabel Noronha, Irene Cardona et Vivian Altman

2010 // 55 min // Production Eres Pequeño Producciones // Scénario Firouzeh Khosrovani, Isabel Noronha, Irene Cardona et Vivian Altman // Photographie Javier Betolaza // Montage Javier Betolaza



Quatre réalisatrices dans quatre mondes, quatre façons de regarder et de se regarder, de voir et de refléter, d'approfondir et de réfléchir. Quatre cinéastes qui partagent le désir de rompre avec les stéréotypes culturels en expérimentant de nouveaux modes d'expression. Œuvre documentaire, collective et internationale qui conjugue émotions, regards, réalités et langages divers.



Firouzeh Khosrovani, Isabel Noronha, Irene Cardona et Vivian Altman se sont connues lors de l'édition 2009 du Festival Internacional Cineposible de Extremadura d'où est née l'idée de *Espelho Meu*.

1^{er} PRIX DU JURY À DOCUMENTA MADRID 2011

- >> SAMEDI 1^{er} - 20H30 - CINÉMATHÈQUE
- >> JEUDI 6 - 14H - CINÉMATHÈQUE

Morente de Emilio Ruiz Barrachina

2011 // 1h50 // Production Ircania Producciones // Scénario Enrique Morente et Emilio Ruiz Barrachina // Photographie Ismael Issa // Musique Enrique Morente // Montage Carlos Padilla



Enrique Morente, chanteur de flamenco, était l'une des plus grandes voix de cet art. Ce long-métrage retrace son impressionnante production musicale réalisée sur des textes de Pablo Picasso et des chants flamencos plus traditionnels. Tourné à Grenade, sa ville natale, avec sa famille et ses amis, dont sa fille Estrella Morente, Enrique nous a quittés le 13 décembre 2010.

Emilio Ruiz Barrachina est écrivain et réalisateur spécialisé dans les documentaires. En 1997, il revient en Espagne, après avoir été correspondant de la BBC en Amérique latine pendant dix ans.



- >> SAMEDI 1^{er} - 18H30 - CASA DE ESPAÑA
- >> LUNDI 3 - 18H - CINÉMATHÈQUE

La noche que no acaba de Isaki Lacuesta

2010 // 1h20 // Production Turner Broadcasting System SL // Scénario Isa Campo, Isaki Lacuesta // Photographie Diego Dussuel // Montage Diana Toucedo // Avec les interventions de Lucía Bosé, Jack Cardiff, Silvia Marsó, Jaime Chávarri...

La noche que no acaba suit les traces du passage de Ava Gardner en Espagne. Une vie de folie, d'excès, de fêtes, de flamenco, de taureaux, d'alcool à la source de mille et une légendes. Une vie joyeuse et trépidante côté face, amère et vulnérable côté pile, dans un pays qui « avait les mêmes défauts qu'elle ».

Isaki Lacuesta navigue entre le cinéma de fiction et le documentaire, comme réalisateur (*Los condenados*, *La leyenda del tiempo*) et scénariste (*Garbo: el espía*). Son style fait souvent exploser souvent la frontière entre réalité et fiction. Étant donné la difficulté à qualifier son cinéma, la critique commence à parler de « documentaire de création ».



>> DIMANCHE 2 - 21H30 - CINÉMATHÈQUE // >> SAMEDI 8 - 16H - CINÉMATHÈQUE

Anclados de Carlota Nelson

2010 // 1h27 // VOSTA // Production Wanda Visión // Scénario Carlota Nelson // Photographie Pablo Pro // Montage Ivan Aledo // Musique Coti K
Après la disparition de l'Union Soviétique, cinq marins décident de rester et de refaire leur vie sur un quai oublié de Las Palmas de Gran Canaria.

>> VENDREDI 7 - 16H - CINÉMATHÈQUE

film en VOSTA

El baobab de piedra de Marco Potyomkin

2010 // 1h26 // Production Potyomkyn Audiovisual // Scénario, montage, musique Marco Potyomkin // Avec l'intervention de Kuami Mensah, Patricia Zaragocí, Mohamed Awal, José Laso, Alom Mohamed...

Alors que les marchandises et les capitaux passent librement les frontières, ceux qui fuient l'horreur, la famine et la guerre, parviennent parfois à sauter la barrière. L'Europe les accueille avec des salaires de misère.

>> MERCREDI 5 - 20H30 - ESAV

Un cine como tú en un país como este de Chema de la Peña

2010 // 1h15 // Production La voz que yo amo // Scénario Chema de la Peña et Óscar de Julián // Photographie Pilar Sánchez // Montage Rafa Martínez // Musique José Ángel Lorente // Avec l'intervention de Fernando Trueba, Fernando Colomo, Carmen Maura...

Voyage vers les débuts de Fernando Colomo et Fernando Trueba. Leurs premiers films, furent tournés avec de très petits budgets, et dans le seul but de s'amuser... À l'évidence d'authenticités manifestes générationnels.

>> LUNDI 3 - 16H - CINÉMATHÈQUE

>> JEUDI 6 - 20H30 - ESAV

José y Pilar de Miguel Gonçalves Mendes

2010 // 2h08 // Production El Deseo, o2 Films, JumpCut Films // Scénario Miguel Gonçalves Mendes // Photographie Daniel Neves // Montage Cláudia Rita Oliveira // Musique João Afonso, Luis Pastor, Paco Ibañez...

José y Pilar est le portrait surprenant de l'écrivain José Saramago dans son processus créatif et la relation de son couple engagé dans un combat pour changer le monde.

>> JEUDI 6 - 20H30 - CINÉMATHÈQUE

La MAIF en Haute-Garonne

Toulouse Compans-Caffarelli
05 62 15 40 00
Toulouse - 8 rue Alsace-Lorraine
Ramonville-Saint-Agne
05 61 00 33 20
Blagnac
05 62 74 73 00

La MAIF
partenaire
et assureur
de Cinespana,
vous pouvez aussi
nous rejoindre.
Contactez-nous

www.maif.fr



ASSUREUR MILITANT

Prohibido recordar de Josu Martínez et Txaber Larreategi

2010 // 53 min // Production Moztu Filmak // Scénario Josu Martínez, Txaber Larreategi // Montage Moztu Filmak // Musique Txaber Fernández

Grâce à ceux qui travaillent pour la récupération de la mémoire historique, peu à peu s'éclairent beaucoup de zones d'ombre de la Guerre Civile. Malgré cela, il reste beaucoup d'oublis et il faut se souvenir encore de tant de choses.

>> MERCREDI 5 - 18H30 - CASA DE ESPAÑA
>> SAMEDI 8 - 16H - CINÉMATHÈQUE

Tip & Cia. de Pau Martínez González

2010 // 1h14 // Production Nadie es perfecto Producciones PC // Scénario David Gonzalez Lillo // Photographie Juanjo Company Garcia // Musique Libreria
Tip & Cia. est un documentaire qui tente de révéler les aspects majeurs de la personnalité et de la carrière de Luis Sánchez Pollack. S'agissant d'un si grand personnage impossible à cadrer, le film se concentre sur les aspects les plus « typiques », et à travers les gens qui l'ont connu et côtoyé, dévoiler le mystère de l'humour Tip.

>> VENDREDI 7 - 21H45 - CINÉMATHÈQUE

PROGRAMME 1 > 1 court-métrage

>> MERDREDI 5 - 22H30 - CINÉMATHÈQUE

Mi sexualidad es una creación artística de Lucía Egaña Rojas

2011 // 46 min // Production Lucía Egaña Rojas // Scénario Lucía Egaña Rojas // Photographie David Batlle, Lucía Egaña // Musique Brian Suárez (Gater) // Montage Lucía Egaña Rojas // Avec l'intervention de María Llopis

Un parcours qui dévoile les motivations et particularités de la scène postporno de Barcelone. La recherche de la sexualité est visualisée dans un but où l'art et l'activisme politique sont indissociables.

PROGRAMME 2 > 6 courts-métrages

>> VENDREDI 7 - 18H30 - ESAV

El niño Miguel de Nacho Martín

2011 // 26 min // Scénario Gerard Ferré, Nacho Martín // Photographie Ricardo Iscar, Adán López // Musique El niño Miguel // Montage Sergi Dies
On se souviendra d'El Niño Miguel comme de l'un des meilleurs guitaristes de flamenco de tous les temps.

**It's in your eyes** de Sean Schoenecker et Sergio García Locatelli

2010 // 6 min // Production Sergio García Locatelli // Scénario Sean Schoenecker // Photographie // Musique Ross Severson // Montage Sergio García Locatelli
Il y a des bouleversements dans la vie qui nous inquiètent. Dans ces moments là, nous nous tournons vers la famille. Mais, que se passe-t-il s'il n'y a personne ?

**Wellcome to Tsukiji** de J. Almena Redondo

2010 // 23 min // Production // Scénario J. Almena Redondo // Photographie J. Almena Redondo // Musique J. F. Moris Baladrón // Montage George Karja
Vision du mouvement et des diverses activités qui animent Tokyo, l'un des plus grands marchés aux poissons du monde.

**Rural pretérito** de Sonia et Miriam Albert Sobrino

2010 // 6 min // Production, scénario, photographie, montage, musique Sonia et Miriam Albert Sobrino
Documentaire sur le mode de vie des habitants d'un village galicien laissé à l'abandon : Hoxe. La narration questionne sur le progrès technologique des villes.

**Chinarro** de Paco España

2010 // 15 min // Production Sotocine // Scénario María Castillo, Paco España // Photographie Carlos Sainz, Higinio Sainz
Ce documentaire est né des conversations avec l'acteur Fernando Chinarro. Ces interviews nous révèlent sa vision du cinéma espagnol ainsi que différents aspects de sa vie professionnelle et personnelle.

**Aurelia** de Milena Martínez Basalo

2011 // 8 min // Production Milena Martínez Basalo // Scénario Milena Martínez Basalo // Photographie Jorge Angel Prado Ungo de Velasco y Lago López // Interprétation Aurelia García Vásquez
Aurelia, 67 ans, originaire de Lugo en Galice, raconte son émigration à Londres dans les années soixante, lorsqu'elle était employée de maison chez des célébrités comme Ringo Star.



DOCUMENTA MADRID 12

IX FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTALES DE MADRID

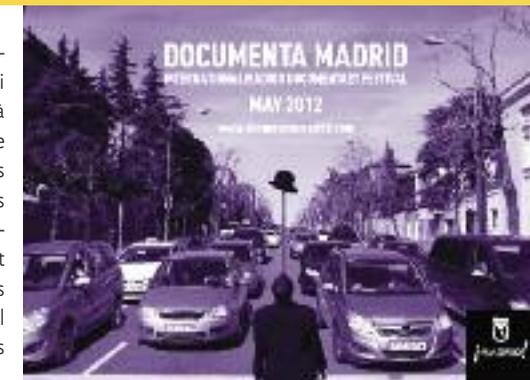
4/13 MAYO 2012
www.documentamadrid.com



Cierre plazo de inscripción: 31 diciembre 2011



Documenta Madrid est un festival dédié exclusivement au cinéma documentaire qui se déroule depuis 2004 chaque printemps à Madrid. Ce festival international a l'ambition de présenter les meilleurs films reflétant les réalités sociales, culturelles, économiques et artistiques du monde actuel. Le documentaire de production espagnole y tient une place importante et c'est à ce titre que Cinespaña a engagé depuis 2010 une collaboration avec ce grand festival qui nous permet de présenter au public français quatre des films primés.



Espelho Meu de Firouzeh Khosrovani, Isabel Noronha, Irene Cardona et Vivian Altman

1^{er} PRIX DU JURY, Section long-métrage

>> VOIR PAGE 35, SECTION DOCUMENTAIRE

>> **SAMEDI 1^{er} - 20H30 - CINÉMATHÈQUE // JEUDI 6 - 14H - CINÉMATHÈQUE**

La llegada de Karla de Koen Suidgeest



2010 // 1h29 // Production Koen Suidgeest, El Rayo Films // Scénario Koen Suidgeest // Photographie Koen Suidgeest // Montage Jan de Coster // Musique Martin Rasskin

À Managua, ville de Nicaragua, Sujejlin Aguilar, une adolescente tente d'élever son nouveau né, Karla, dans les rues où elle a vécu pendant sept ans. La mère et la fille vivent dans un parc de la ville au sein d'un groupe de jeunes, luttant pour survivre jusqu'à son premier anniversaire.

2^e PRIX DU JURY, Section long-métrage

>> **VENDREDI 7 - 20H30 - ESAV**

En présence de ANTONIO DELGADO président de Documenta Madrid

El alumno de Miguel Luna Cortacáns



2010 // 38 min // VO // Production, scénario, photographie, montage Miguel Luna Cortacáns

Usain Bolt vient de rentrer dans l'histoire en remportant deux records mondiaux de vitesse en athlétisme, en moins de deux semaines. Au même moment, Javier, un jeune handicapé dont la vie n'est qu'une succession de gestes routiniers difficilement modifiables, rêve de devenir la prochaine star du vélo.

1^{er} PRIX DU JURY, Section court-métrage

>> **VENDREDI 7 - 20H30 - ESAV**

film en VO

Wellcome to Tsukiji de J. Almena Redondo

2^e PRIX DU JURY, Section court-métrage

>> VOIR PAGE 39, SECTION DOCUMENTAIRE PANORAMA COURT-MÉTRAGES

>> **VENDREDI 7 - 18H30 - ESAV**

GRILLE HORAIRE

SALLE	HEURE	VENDREDI 30	SAMEDI 1 ^{er}	DIMANCHE 2	LUNDI 3	MARDI 4	MERCREDI 5	JEUDI 6	VENDREDI 7	SAMEDI 8	DIMANCHE 9				
Cinémathèque GRANDE SALLE	14h		<i>La sombra del sol</i>	<i>En fuera de juego</i>	Voir site internet	<i>Amanecidos</i>	<i>Blog</i>	<i>Espelho meu</i>	<i>Cruzando el límite</i>	<i>El gran Vázquez</i>	PRIX DOCU ET COURT-MÉTRAGE	14h			
Cinémathèque GRANDE SALLE	16h		<i>Brutal Box</i>	<i>Open 24h</i>	<i>La sombra del sol</i>	<i>Todas las canciones hablan de mí</i>	<i>18 comidas</i>	15h30 > Rencontres professionnelles	<i>8o egunean</i>	<i>La noche que no caba</i>	PRIX DU PUBLIC	16h			
Cinémathèque GRANDE SALLE	18h	19h SOIRÉE D'OUVERTURE*	<i>Todas las canciones hablan de mi</i>	<i>Estrellas que alcanzar</i>	<i>Cruzando el límite</i>	<i>No tengas miedo</i>	<i>El gran Vázquez</i>	<i>Amanecidos</i>	<i>Todo lo que tú quieras</i>	<i>El artificio</i>	VIOLETTE D'OR	18h			
Cinémathèque GRANDE SALLE	20h	21h > FILM D'OUVERTURE*	<i>La mitad de Óscar</i>	<i>Amador</i>	<i>Carne de neón</i>	<i>8o egunean</i>	<i>Open 24h</i>	<i>Crebinsky</i>	21h	<i>No tengas miedo</i>		20h			
Cinémathèque GRANDE SALLE	22h30	La maleta mejicana	<i>Los ojos de Júlia</i>	<i>La herencia Valdemar</i>	<i>Programme courts fantastique</i>	<i>14 days with Víctor</i>	<i>La sombra prohibida</i>	<i>El bosque del lobo</i>				22h30			
Cinémathèque PETITE SALLE	14h		15h > JURY	JURY	JURY					<i>Plácido</i>		14h			
Cinémathèque PETITE SALLE	16h	15h > JURY	17h > Les ombres de la mémoire	16h15 > JURY	<i>Un cine como tú</i>	<i>Al final de la escapada</i>	<i>Rencontres professionnelles</i>	15h30 > Rencontres professionnelles	<i>Anclados</i>	<i>Prohibido recordar</i>		16h			
Cinémathèque PETITE SALLE	18h		JURY	18h15 > 70 ans... + Haciendo memoria	<i>Morente</i>	<i>Barcelona abans...</i>	18h15 > Rencontres professionnelles	<i>Los fieles sirvientes + Tarde de domingo</i>	<i>Días contados</i>	<i>Mi hija Hildegart</i>		18h			
Cinémathèque PETITE SALLE	20h		20h30 > Espelho meu	JURY	<i>Ciudadano Negrín</i>	<i>Juan Bautista</i>	20h30 > La maleta mejicana	20h30 > José y Pilar	<i>Al final de la escapada</i>			20h			
Cinémathèque PETITE SALLE	21h		22h > Ciudadano Negrín	21h30 > La noche que no acaba	22h > Fiesta...	22h > El torero de los Andes	22h30	<i>Mi sexualidad...</i>	21h45	<i>Tip & Cia</i>		20h			
ESAV	18h30		<i>Empreintes</i>		<i>Compétition 1 fiction courts-métrages</i>	<i>Compétition 2 fiction courts-métrages</i>	<i>Panorama courts-métrages</i>	<i>Rencontres professionnelles</i>	<i>Documentaires courts-métrages</i>	<i>Mi querida señorita</i>		18h30			
ESAV	20h30		<i>Le temps du silence</i>		<i>¿Quién fue Pilar Miró?</i>	<i>70 ans... + Les ombres de la mémoire</i>	<i>El baobab de piedra</i>	<i>Un cine como tú</i>	<i>El alumno + La llegada de Karla</i>			20h30			
Instituto Cervantes	16h				<i>Las que tienen que servir</i>	<i>Españolas en Paris</i>	<i>La aldea maldita</i>	<i>La petición</i>	<i>Tu nombre envenena mis sueños</i>			16h			
Instituto Cervantes	18h30				<i>La memoria rebelde, 1-2</i>	<i>La memoria rebelde, 3-4</i>	19h	<i>Todo lo que tú quieras</i>	18h30 > RENCONTRE Diego Galán 20h > ¿Quién fue...?			18h30			
ABC > SALLE C	19h		<i>Werther</i>	<i>La guerre est fini</i>	¡Torero!	Tú solo	<i>Arrebato</i>	<i>Deprisa, deprisa</i>	<i>Gary Cooper que estás en los cielos</i>	<i>18 comidas</i>		19h			
ABC > SALLE A	21h	21h15 > FILM D'OUVERTURE*	<i>Carne de neón</i>	<i>Pájaros de papel</i>	<i>La mitad de Óscar</i>	<i>Historias Kronen + El balancín de Iván</i>	Flamenco... (AVANT-PREMIÈRE)	<i>El maestro de esgrima</i>	<i>La mosquitera (AVANT-PREMIÈRE)</i>			21h			
ABC > SALLE C	21h	18 comidas	<i>Calle Mayor</i>	<i>Blog</i>	<i>Sin retorno</i>	<i>La tía Tula</i>	<i>Roma</i>	<i>Los abajo firmantes</i>	21h30	<i>Beltenebros</i>		21h			
Casa de España	18h30		<i>Morente</i>				<i>Prohibido recordar</i>			<i>En fuera de juego</i>		18h30			
Utopia Toulouse		19h40 > Barcelona abans...		12h > Barcelona abans...				19h45 > Amador (AVANT-PREMIÈRE)			11h30	<i>Amador</i>			
Utopia Tournefeuille		17h > La piel... 18h > Pa negre	14h20 > La piel... 19h40 > Pa negre 21h40 > La piel...	17h > Pa negre 18h50 > La piel... 21h > La buena nueva	14h40 > Pa negre 20h50 > La piel...	17h > Pa negre 22h > La piel...	13h50 > Pa negre 17h10 > La piel...	13h40 > La piel... 18h > Pa negre	18h20 > Pa negre 19h20 > La piel...	11h40 / 14h20 > Pa negre 16h40 > La piel...	11h50 > Pa negre 13h50 > La piel...				
Le Cratère		20h55	<i>La mujer sin piano</i>	16h20 > La mujer 18h05 > La piel... 20h15 > Pa negre	16h20 > La piel 18h30 > Chico y ... 20h15 > Blackthorn	19h > Chico y Rita 20h45 > La mujer...	19h	<i>Blackthorn</i>	19h10	<i>La piel que habito</i>	19h > Blackthorn 20h50 > Chico y Rita	19h	<i>Pa negre</i>	16h20 > La mujer... 20h > La piel...	18h10 > La mujer... 19h55 > La piel... 22h05 > Blackthorn
IEP Toulouse	18h				*70 ans de silence + Haciendo memoria							18h			
Université Sciences Sociales	17h								70 ans de silence + Haciendo memoria			17h			
La Fabrique (Le Mirail)					17h30 > Barcelona... 20h > Ander										



Les cinq films de cette Carte Blanche représentent des genres et des époques qui révèlent l'évolution de la société espagnole durant quatre décades. **Plácido** (1961) montre la vitalité d'un cinéma critique, de la part de Luis Berlanga et de son scénariste Rafael Azcona, dans lequel l'humour noir espagnol semble être la plus corrosive des voies pour dévoiler le sous-développement et l'hypocrisie. Vingt ans plus tard, Iván Zulueta, un cinéaste « maudit », crée dans **Arrebato** une œuvre originale et inquiétante, devenue aujourd'hui un film culte, alors que Carlos Saura avec **Deprisa, deprisa**, Ours d'Or au Festival de Berlin, révèle l'existence d'une nouvelle génération de jeunes, dans le cas présent des délinquants, après la mort de Franco. Dix ans plus tard, Pedro Olea contemple ces transformations sociales à travers **El maestro de esgrima** (1992) sous le thème du film d'époque, et Imanol Uribe dans **Días contados**, Concha de Oro au Festival de San Sebastian, ose parler du terrorisme à travers une belle et douloureuse histoire d'amour. Voilà cinq exemples de la diversité du cinéma espagnol et de la vitalité de ses cinéastes. J'aurais pu choisir d'autres films mais j'espère que ce choix sera d'un grand intérêt pour les spectateurs.

DIEGO GALÁN

Diego Galán est écrivain et réalisateur de cinéma. La télévision espagnole lui doit des séries sur le cinéma espagnol dont *Memorias del cine español* et *Queridos cómicos*. Il est aussi l'auteur de divers ouvrages parmi lesquels *Carta abierta a Berlanga*, *Fernan Gómez, un señor muy pelirrojo*, *Un joven llamado Saura*, *Pilar Miró, nadie me enseñó a vivir* et

Jack Lemmon nunca cenó aquí, ce dernier étant inspiré de son expérience en tant que directeur du Festival International du Film de San Sebastián de 1986 à 2000. Il a par ailleurs réalisé plusieurs documentaires, dont *¿Quién fue Pilar Miró?* et *Pablo G. del Amo, un montador de ilusiones*.



Arrebato de Iván Zulueta

1979 // 1h45 // Production Nicolás Astiárraga, Miguel Ángel Bermejo, Tito Goyanes, Augusto Martínez Torres // Scénario Iván Zulueta // Photographie Ángel Luis Fernández // Musique Negativo, Iván Zulueta // Interprétation Eusebio Poncela, Cecilia Roth, Will More

José Sirgado, réalisateur de films de série B est en crise créative et personnelle. Il n'est pas capable d'assumer sa rupture avec Ana. Son mal-être est accentué après avoir visionné un film super 8 réalisé par un ami obsédé à la découverte l'essence du cinéma.

>> MERCREDI 5 - 19H - ABC

Deprisa, deprisa de Carlos Saura

1981 // 1h39 // Production Elías Querejeta Producciones Cinematográficas SL, Les Films Molière // Scénario Blanca Astiasu, Carlos Saura // Photographie Teodoro Escamilla // Interprétation Berta Socuéllamos, José Antonio Valdelomar, Jesús Arias...

L'histoire d'une bande de jeunes délinquants pendant la période de la Transition démocratique espagnole, quatre amis de la périphérie de Madrid qui comblent le manque de perspectives d'avenir par l'argent facile et l'usage de drogues.

>> JEUDI 6 - 19H - ABC

En présence de DIEGO GALÁN



Días contados de Imanol Uribe

1994 // 1h33 // VOSTA // Production Aiete Films SA, Sogepaq, Ariane Films // Scénario Imanol Uribe // Photographie Javier Aguirresarobe // Musique José Nieto // Interprétation Carmelo Gómez, Candela Peña, Javier Bardem...

Charo se drogue, Antonio dédie sa vie à une cause politique à laquelle il ne croit plus. Tous deux naviguent entre mort et destruction. Autour d'eux, des personnages tout aussi déterminés repoussent le plus loin possible les limites de leur vie...

En présence de DIEGO GALÁN



>> VENDREDI 7 - 18H - CINÉMATHÈQUE

film en VOSTA

El maestro de esgrima de Pedro Olea

1992 // 1h24 // Production Origen SA, Altube Films // Scénario Francisco Prada, Antonio Larreta, Pedro Olea, basado en la novela de Arturo Pérez-Reverte // Photographie Alfredo F. Mayo // Musique José Nieto // Interprétation Assumpta Serna, Omero Antonutti, Joaquim de Almeida...

À Madrid en 1868, sous le règne chaotique de la reine Isabelle II, Jaime Astarloa, le meilleur maître d'armes de la ville, est contacté par une femme inconnue, Adela de Otero, belle et mystérieuse qui sollicite ses services.

>> JEUDI 6 - 21H - ABC

En présence de DIEGO GALÁN



Plácido de Luis García Berlanga

1961 // 1h23 // Production Alfredo Matas // Scénario Rafael Azcona, José Luis Colina, José Luis Font, Luis García Berlanga // Photographie Francisco Sempere // Musique Miguel Asins Arbó // Interprétation Amelia de la Torre, Mari Carmen Yepes, José María Caffarel...

Une campagne publicitaire est lancée par une fabrique d'ustensiles ménagers à grand renfort de vedettes du spectacle avec pour slogan : « Ayez chacun un pauvre à dîner pour Noël ». Plácido est engagé pour traîner un char représentant le pauvre à la table du riche...

>> SAMEDI 8 - 14H - CINÉMATHÈQUE

En présence de DIEGO GALÁN





Femme combattive, qui a aussi suscité la polémique. Elle a réalisé : films, pièces de théâtre, opéras, séries télévisées... Principalement remarquée par son travail à la Dirección General de Cine, et plus tard à la Radio Televisión Española. Elle fut à l'origine du décret-loi sur les aides au cinéma espagnol, elle restructura la télévision, s'attirant ainsi de fortes inimitiés au sein de son parti, le PSOE, au point de se trouver prise dans une machination qui la conduisit devant les tribunaux. Ses films bien définis sous l'angle du cinéma classique furent, cependant, très dérangeants ce qui lui attira des ennuis avec la censure, spécia-

lement avec *El crimen de Cuenca* (1979), qui conduisit devant la justice pour injures à la Garde Civile. Femme tenace qui se lança le défi d'adapter l'œuvre en vers *El perro del hortelano*, de Lope de Vega ; le tournage semé d'embûches fut même partiellement interrompu. À sa sortie le film fut un grand succès en salle.

Deux fois opérée à cœur ouvert, elle décéda d'un infarctus foudroyant à 57 ans, en 1997, alors qu'elle avait obtenu la reconnaissance générale. De nombreux intellectuels, hommes politiques et même le roi et la reine d'Espagne assistèrent à ses obsèques.

DIEGO GALÁN

FILMOGRAPHIE. La petición (1976) ; El crimen de Cuenca (1979) ; Gary Cooper, que estás en los cielos (1980) ; Hablamos esta noche (1982) ; Werther (1986) ; Beltenebros (1991) ; El pájaro de la felicidad (1993) ; El perro del hortelano (1995) ; Tu nombre envenena mis sueños (1996).

¿Quién fue Pilar Miró? de Diego Galán



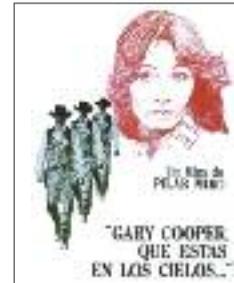
2011 // 1h40 // Production Paula Conte // Scénario Diego Galán // Documentation Juan Sánchez // Montage Juan Barrero // Photographie José Luis López // Avec l'intervention de Ana Belén, José Manuel Gómez Benítez, Imanol Uribe...

Le dimanche 19 octobre 1997 mourrait Pilar Miró à 57 ans. Ce fut à la une de presque tous les journaux espagnols, débordants de témoignages d'admiration. Quelques années plus tôt, injustement tenue pour voleuse, dictatoriale, corrompue... elle laisse le souvenir d'une femme à la personnalité complexe.

>> LUNDI 3 - 20H30 - ESAV

>> VENDREDI 7 - 20H - CERVANTES < 18h30 présentation du film par DIEGO GALÁN

Gary Cooper que estás en los cielos



1981 // 1h46 // Production Pilar Miró PC // Scénario Pilar Miró, Antonio Larreta // Photographie Carlos Suárez // Musique Antón García Abril // Interprétation Mercedes Sampietro, Jon Finch, Carmen Maura...

Andrea Soriano, une jeune réalisatrice de télévision doit être opérée en urgence. Dans ses moments d'angoisse cette femme renommée se sent seule. Elle repense à sa vie et à sa relation aux hommes... sans oublier l'amour de sa vie, Gary Cooper.

>> VENDREDI 7 - 19H - ABC

En présence de DIEGO GALÁN

Beltenebros

1991 // 1h49 // Production Fernando Sáenz, Luis Vallés // Scénario Juan Antonio Porto, Mario Camus, Pilar Miró, d'après le roman de Antonio Muñoz Molina // Photographie Javier Aguirresarobe // Musique José Nieto // Interprétation Terence Stamp, Patsy Kensit, José Luis Gómez...

Dans l'après-guerre d'Espagne, un anglais, Darman se rend à Madrid, avec pour mission de tuer une taupe infiltrée dans le Parti Communiste clandestin. Là, il croise Rebecca, la plus belle prostituée de Madrid, maîtresse de l'homme qu'il recherche...

>> SAMEDI 8 - 21H - ABC



Tu nombre envenena mis sueños



1996 // 2h // VO // Production Julián Mateos // Scénario Ricardo Franco et Pilar Miró d'après le roman de Joaquín Leguina // Photographie Javier Aguirresarobe // Musique José Nieto // Interprétation Carmelo Gómez, Emma Suárez, Ángel de Andrés López...

Ángel Barciela et Francisco Valduque, deux inspecteurs de police se retrouvent après des années à l'enterrement de l'ingénieur Buendía. Tous deux espèrent revoir Julia, la fille du défunt, afin d'élucider les causes de la mort.

>> VENDREDI 7 - 16H - CERVANTES

En présence de DIEGO GALÁN

film en VO

La petición



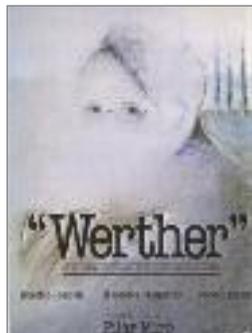
1976 // 1h32 // VO // Production Manuel Salvador // Scénario Pilar Miró, Leo Anchóriz // Photographie Hans Burmann // Musique Román Alís // Interprétation Ana Belén, Frederick De Pascale, Carmen Maura...

En 1900, Teresa, une jeune fille de bonne famille, mais insatisfaite de sa position sociale, n'hésitera pas à se servir de tous ses atouts pour réussir son ascension dans la haute société.

>> JEUDI 6 - 16H - CERVANTES

film en VO

Werther



1986 // 1h48 // Production Pilar Miró PC // Scénario Mario Camus, Pilar Miró // Photographie Hans Burmann // Musique Jules Emile Massenet // Interprétation Eusebio Poncela, Mercedes Sampietro, Feodor Atkine...

Werther, un jeune professeur accepte de donner des cours particuliers au fils d'un riche armateur. Alors que l'enfant vit replié sur lui-même, la mère, Carlota, est au contraire une femme forte et indépendante. Entre les deux va naître une grande attirance.

>> SAMEDI 1^{er} - 19H - ABC

Les servantes apparaissent dans de nombreux films espagnols comme personnages secondaires et notamment dans deux des chefs-d'œuvre que Luis Buñuel réalisa dans son pays : *Viridiana* (1961) et *Tristana* (1970). Elles sont également les protagonistes de deux grands succès populaires des années soixante : *Las que tienen que servir* (1967) de José María Forqué et *Cómo está el servicio* (1968) de Mariano Ozores. Il s'agit, dans les deux cas, d'adaptations de deux comédies du dramaturge conservateur Alfonso Paso qui avaient connu un énorme succès grâce à la présence de grandes actrices (Concha Velasco, Amparo Soler Leal, Gracita Morales...) et il a paru intéressant de jeter sur elles un regard critique.

Il serait également stimulant de revoir, quarante ans plus tard, *Españolas en París* (1971) de Roberto Bodegas qui évoquait la vie compliquée des nombreuses bonnes espagnoles dans la capitale française. Deux autres films à la tonalité bien différente des comédies des années soixante : *La tarde del domingo* (1957) du jeune Carlos Saura et *Los fieles sirvientes* (1981) de Francesc Betriu, donnent une image beaucoup plus sombre de la vie des domestiques dans une Espagne où le racisme de classe était en fait très fort. Rappelons à ce sujet qu'un article récent du quotidien *El País* (01/06/2011) s'interrogeait sur le sort actuel de celles qui représentent plus de 90% du personnel domestique, en titrant "Travailleuses ou esclaves".

EMMANUEL LARRAZ

Les projections sont présentées par EMMANUEL LARRAZ

Los fieles sirvientes de Francesc Betriu



1980 // 1h32 // Production Imago, Cap Nou // Scénario Francesc Betriu, Gustau Hernández // Musique Albert Sarda // Interprétation Amparo Soler Leal, Francisco Algora, María Isbert...

Dans une propriété le personnel a préparé un grand banquet et on attend les invités. Tout est en place mais personne ne vient. Les serveurs vont prendre la place de leurs maîtres...

>> JEUDI 6 - 18H - CINÉMATHÈQUE

Las que tienen que servir de José María Forqué

1967 // 1h23 // VO // Production José Luis Dibildos, Alfonso Paso // Scénario José Luis Dibildos // Photographie Cecilio Paniagua // Musique Antón García Abril // Interprétation Alfredo Landa, Concha Velasco, Manuel Gómez Bur...

Venues d'Extremadura, Juana et Francisca sont servantes chez les Stevens. La relation avec leurs fiancés respectifs se détériore à mesure que les jeunes filles essaient d'imiter les rapports homme-femme des nord-américains.

>> LUNDI 3 - 16H - CERVANTES film en VO



Tarde de domingo de Carlos Saura



1956 // 33 min // VO // court-métrage // Production JM Dorrel, Manuel Álvarez // Scénario Carlos Saura (d'après Fernando Guillermo de Castro) // Photographie Enrique Torán // Interprétation Isana Medel, Julia M. Butron, Francisco Herrera...

Une employée de maison soupire quand arrive le dimanche après-midi. Aller au bal, sortir avec son fiancé et ses amies... Mais, ses projets du dimanche ne se dérouleront pas comme prévu.

>> JEUDI 6 - 18H - CINÉMATHÈQUE film en VO

La représentation de la femme dans le cinéma espagnol de la dictature franquiste à la transition démocratique pourrait se résumer en une formule « la femme, c'est une affaire d'hommes ». Acacia (épouse/prostituée), Isabel (religieuse laïque), Tula (célibataire réprimée), Adela / Juan (tabou transsexuel)... tous ces protagonistes apparaissent marqués et frustrés par l'idéologie du national-catholicisme qui destinait les femmes espagnoles à « leurs travaux » : repos du guerrier, épouse fidèle et soumise, reine, héroïne sainte ou religieuse guerrière toujours sous la tutelle et l'autorité patriarcale.

Seule exception, la parenthèse historique de la II^e République espagnole (1931-1939), rêve éphémère de libération, où Hildegart essaie de représenter les tentatives d'émancipation féministes avortées.

Durant toutes ces années ce fut le quotidien des femmes espagnoles, tant dans la fiction cinématographique que dans la réalité.

Les années 1980-1990 voient apparaître une génération de femmes cinéastes qui, telle Pilar Miró, ouvrent des perspectives de représentation féminine plus proches de la nouvelle réalité de *La mitad del cielo*.

MAÏTÉ DE AGORRETA

La aldea maldita de Florián Rey

1942 // 83 min // Production Pedro Larrañaga, Florián Rey // Scénario Florián Rey // Photographie Alberto Arroyo // Musique Carlos Pahissa // Interprétation Florencia Becquer, Julio Rey de las Heras.



Castilla la Vieja, 1900. La vie des paysans dans le petit village de Luján est très dure. Après deux années de sécheresse et de récoltes perdues, sous l'effet de la faim, les gens se mettent à penser que leur village est maudit. Toute la population décide d'émigrer à la ville, sauf un villageois qui vit avec sa femme, son fils et son père. Il sera emprisonné après avoir affronté le propriétaire terrien des lieux...

>> MERCREDI 5 - 16H - CERVANTES film en VO

Calle Mayor de Juan Antonio Bardem



1956 // 1h39 // Production Cesáreo González // Scénario Juan Antonio Bardem // Photographie Michel Kelber // Musique Isidro B. Maiztegui, Joseph Kosma // Interprétation Betsy Blair, José Suárez, Yves Massard...

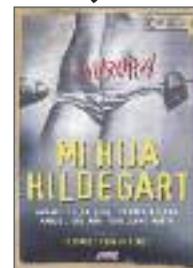
Dans une ville de province, une vieille fille, Isabel, est l'objet des moqueries d'un groupe d'hommes qui souhaitent lui jouer un mauvais tour. Dans ce but, ils ont convaincu Juan de faire semblant d'être amoureux... Le couple se promène sur la Calle Mayor où tout le monde se connaît, tout en faisant des projets pour leur mariage.

>> SAMEDI 1^{er} - 21H - ABC

Gary Cooper que estás en los cielos

>> VOIR PAGE 47, HOMMAGE À PILAR MIRÓ // >> VENDREDI 7 - 19H - ABC

Mi hija Hildegart de Fernando Fernán Gómez



1977 // 1h38 // VO // Production Luis Sanz, Alfredo Matas // Scénario Rafael Azcona, Fernando Fernán Gómez // Photographie Cecilio Paniagua // Musique Luis Eduardo Aute // Interprétation Amparo Soler Leal, Carles Velat, Carmen Roldán...

Aurora, féministe convaincue, voulait engendrer la femme parfaite, au profit de la cause des femmes. Éduquée de façon stricte depuis sa plus tendre enfance, Hildegart est à dix-huit ans une célébrité dans les milieux intellectuels et révolutionnaires. Cependant, Aurora voit progressivement sa fille échapper à son contrôle, au point de tomber amoureuse...

>> SAMEDI 8 - 18H - CINÉMATHÈQUE film en VO

Tu nombre envenena mis sueños

>> VOIR PAGE 47, HOMMAGE À PILAR MIRÓ // >> VENDREDI 7 - 16H - CERVANTES

Mi querida señorita de Jaime de Armiñán



1971 // 1h20 // Production El Imán, Incine // Scénario Jaime de Armiñán, José Luis Borau // Photographie Luis Cuadrado // Musique Rafael Ferro // Interprétation José Luis López Vázquez, Julieta Serrano, Antonio Ferrandis...

Dans une ville de province, Adela Castro, une vieille fille de quarante ans, se sent différente des autres : elle se rase tous les jours et se sent attirée par sa servante Isabelita. Elle a passé sa vie dans la solitude, convaincue d'être restée célibataire à cause de son physique ingrat. Son confesseur la dirige vers un médecin, elle doit absolument savoir si elle est réellement une femme...

>> SAMEDI 8 - 18H30 - ESAV

La tía Tula de Miguel Picazo



1964 // 1h45 // Scénario José Miguel Hernán, Luis Sánchez Enciso, Manuel López Yubero, Miguel Picazo // Photographie Juan Julio Baena // Musique Antonio Pérez Olea // Interprétation Aurora Bautista, Carlos Estrada, Enriqueta Carballeira...

Sans aucun doute le plus populaire des romans de Miguel de Unamuno. D'après l'auteur, « une jeune fille qui après avoir refusé des prétendants, reste vieille fille pour s'occuper de ses neveux, fils de sa sœur défunte. Elle vit avec son beau-frère, qu'elle refuse d'épouser, elle ne souhaite pas perturber l'ambiance chaste dans laquelle vivent les enfants. Son instinct maternel satisfait, à quoi bon perdre sa virginité ? »

>> MARDI 4 - 21H - ABC

Le toro bravo est la bête qui a été le plus représentée sur nos écrans et le cinéma taurin, que ce soit au niveau espagnol ou international, occupe une grande place dans la production cinématographique : Chaplin, Welles, B. DeMille, Walsh, Eisenstein, Rosi, L. Wajda, Borau, Bigas Luna, Almodóvar et même Buñuel ont filmé ou évoqué des séquences relatives à cet art... Il ne s'agit pas pour nous de prendre parti en tant

qu'institution dans le débat où s'affrontent pro et anti-taurins. Mais nous ne pouvons ignorer son importance dans l'histoire du cinéma et en conséquence, nous vous proposons quelques films qui essaient de recouvrir ce monde en réalité complexe, fait d'êtres humains aux profils psychologiques différents, dépassant ainsi les quelques raisonnements primaires que nous puissions avoir.

MANUEL RODRÍGUEZ BLANCO

Fiesta, to Fight or not to Fight de Luis Cerezo // 2009 // 1h30 // VO // Production Angular // Scénario Luis Cerezo et Cristina Otero // Photographie Miguel Ángel Trujillo // Musique Luis Cerezo // Film débat sur la corrida entre partisans et détracteurs, principalement à Barcelone. L'aspect politique deviendra important par la suite...

>> LUNDI 3 - 22H - CINÉMATHÈQUE

film en VO



Juan Bautista, une histoire de Camargue de Marianne Lamour et Jacques Durand // 2001 // 57 min // Production La Femme endormie // Documentaire sur Juan Bautista, diestro arlésien, fils de l'éleveur et rejoneador Luc Jalabert, devenu à l'âge de dix-huit ans l'une des figuras du toreo actuel. Après une interruption volontaire, il a été en 2010 le triomphateur de la feria madrilène de la San Isidro.

>> MARDI 4 - 20H - CINÉMATHÈQUE En présence de JUAN BAUTISTA (sous réserve)



El torero de los Andes d'Ignasi Rodríguez // 2010 // 57 min // VOSTA // Production Ignasi Rodríguez // Scénario Ignasi Rodríguez et Sara Boldú // Photographie, montage Sara Boldú // Musique Joan Saura // Avec l'intervention de David Gil Ochoa // Un certain nombre de jeunes partent pour les Amériques afin d'obtenir une formation leur permettant d'atteindre cet objectif. Nous suivons l'un d'entre eux, David Gil. //

>> MARDI 4 - 22H - CINÉMATHÈQUE

film en VOSTA



¡Torero! de Carlos Vela // 1955 // 1h11 // VO // Production Manuel Barbachano Ponce // Scénario Hugo Butler, Carlos Vela // Photographie Ramón Muñoz // Montage Miguel Campos // Musique Rodolfo Halffter, Pepe Guízar, David Moreno // Avec l'intervention de Luis Procuna, avec Manolete et Carlos Arruza // Le film traite l'un des problèmes principaux que rencontre le diestro, la peur. Luis Procuna, grand matador mexicain va toréer après quelques échecs...

>> LUNDI 3 - 19H - ABC

film en VO



Tú solo de Teo Escamilla // 1984 // 1h34 // Scénario Teo Escamilla // Photographie Antonio Escamilla // Musique Antonio Vainica // Avec l'intervention de Joselito, José Moratalla, Lucio Sandín // Documentaire sur l'École Nationale de Tauromachie, l'École Taurine de Madrid. Ses élèves, sous la conduite d'anciens diestros comme Gregorio Sánchez ou Andrés Vázquez, rêvent de devenir figuras.

>> MARDI 4 - 19H - ABC

Depuis sa création, Cinespaña a régulièrement projeté des films sur ce qui ne s'appelait pas encore la mémoire historique, mais la lutte des citoyens pour la récupération de la mémoire républicaine a fait que ces thèmes ont été de plus en plus abordés par les cinéastes espagnols, ce qui

nous a conduits en 2010 à créer cette section **Mémoire**. Nous vous proposons donc une année encore nombre de témoignages sur cette période douloureuse, mais également une réflexion sur la Transition et sur la transmission, ou non, de cette mémoire aux jeunes générations.

PATRICK BERNABÉ

70 ans de silence de Emile Navarro

2010 // 54 min // Production 504 Production, Pascal Albertini // Scénario Emile Navarro // Photographie Francis Lapeyre // Montage Christophe Marsat // Musique Thomas Giménez // En 1975 à la mort de Franco, le dictateur a déjà organisé sa succession. À travers les témoignages d'enfants de combattants de la guerre d'Espagne, je cherche l'histoire de ma propre famille.

>> DIMANCHE 2 - 18H15 - CINÉMATHÈQUE // MARDI 4 - 20H30 - ESAV
>> VENDREDI 7 - 17h - UNIVERSITÉ DES SCIENCES SOCIALES



Al final de la escapada de Albert Solé

2010 // 1h20 // Production Davinia Breillet // Scénario Albert Solé // Photographie Hans Hansen // Musique Alfons Conde // Montage Hans Hansen // Saupoudré de l'humour narquois de Miguel et les vignettes d'une bande dessinée sur sa vie, témoignent le poète Marcos Ana, Agustín Ibarrola, le communiste Sebastián Piera, Evo Morales et Pasqual Maragall.

>> MARDI 4 - 16H - CINÉMATHÈQUE // VENDREDI 7 - 20H - CINÉMATHÈQUE



Haciendo memoria de Sandra Ruesga

2005 // 9'30 min // VOSTA // Production Estudi Playtime // Scénario Sandra Ruesga // La première fois que j'ai réellement pris conscience de qui avait été Franco, j'avais 23 ans. Comment est-il possible que pendant tout ce temps je sois restée ignorante de la dictature franquiste ? J'appelle mes parents...

DIMANCHE 2 - 18H15 - CINÉMATHÈQUE
VENDREDI 7 - 17H - UNIVERSITÉ SCIENCES SOCIALES

film en VOSTA



La maleta mexicana // VOIR PAGE 9, FILM D'OUVERTURE
MERCREDI 5 - 20H30 - CINÉMATHÈQUE

La memoria rebelde de Julio Diamante

En présence de JULIO DIAMANTE

2011 // 4h30 // VO // Scénario Julio Diamante // Photographie Wiro Berriatua, Manuel Hernando Une réflexion qui parcourt l'histoire de l'Espagne. La série est divisée en quatre chapitres : 1. La République et la Guerre Civile ; 2. La post-guerre (1939-1956) ; 3. L'après guerre continue (1956-1975) ; et 4. La Transition.

>> LUNDI 3 - 18H30 - CERVANTES : Chapitres 1-2
>> MARDI 4 18H30 - CERVANTES : Chapitres 3-4

film en VO



Les ombres de la mémoire de Dominique Gauthier et Jean Ortiz

2011 // 45 min // Production Creav Atlantique // Scénario Dominique Gauthier et Jean Ortiz // Avec l'intervention de Marcos Ana // Un chant d'espoir et de résistance, un chant à cette mémoire, une exigence éthique, une revendication politique. « La mémoire ne m'intéresse que dans la mesure où elle nous permet de parler du présent », Jean Ortiz.

>> SAMEDI 1^{er} - 17H - CINÉMATHÈQUE // MARDI 4 - 20H30 - ESAV



Prohibido recordar // VOIR P 38, SECTION PANORAMA
>> MERCREDI 5 - 18H30 - CASA DE ESPAÑA // >> SAMEDI 8 - 16H - CINÉMATHÈQUE

Résumé succinct du cinéma fantastique espagnol : Segundo de Chomón l'invente au début du muet. Il tombe dans l'oubli jusqu'à ce que Paul Naschy et Jess Franco le réinventent dans les années 1960, de manière plutôt classique pour le premier, un peu plus débridée pour le second. Années 1980-1990, sous l'influence d'Alex de la

Iglesia, d'Alejandro Amenabar et du mexicain Guillermo del Toro, on commence à mesurer sa potentialité. Début 2000, la jeune génération, dopée par les aînés, s'en saisit et le fait véritablement exploser au niveau mondial.

En 2011, l'onde de choc est encore perceptible !

THIERRY LOISEAU

14 days with Victor de Román Parrado

VOIR PAGE 27 // >> MARDI 4 - 22H30 - CINÉMATHÈQUE

La herencia Valdemar de José Luis Alemán



2010 // 1h40 // VOSTA // Production Íñigo Marco // Scénario José Luis Alemán // Photographie David Azcano // Musique Arnau Bataller // Interprétation Daniele Lotti, Oscar Jaenada, Laia Marull...

Au cours de son voyage en train vers le manoir Valdemar, le détective Nicolas Tramel se fait raconter l'histoire des occupants de la noble bâtisse où ont disparu deux experts en biens immobiliers.

>> DIMANCHE 2 - 22H30 - CINÉMATHÈQUE

film en VOSTA

La sombra prohibida de José Luis Alemán

(suite de La herencia Valdemar)



2010 // 1h37 // VOSTA // Production Íñigo Marco // Scénario José Luis Alemán // Photographie David Azcano // Musique Arnau Bataller // Interprétation Daniele Lotti, Oscar Jaenada, Laia Marull...

Le film commence quatre jours après la fin du premier *opus*. De nouvelles alliances se nouent, les intrigues se dénouent, le tout enveloppé dans une production gothique n'ayant rien à envier au savoir faire de la Hammer.

>> MERCREDI 5 - 22H30 - CINÉMATHÈQUE

film en VOSTA

Los ojos de Julia de Guillem Morales



2010 // 1h51 // Production Mar Targarona, Joaquín Padró et Guillermo del Toro // Scénario Guillem Morales et Oriol Paulo // Photographie Óscar Faura // Musique Fernando Velázquez // Interprétation Belén Rueda, Lluís Homar, Joan Dalmau...

Atteinte d'une dégénérescence visuelle, Julia n'arrive pas à croire au suicide soudain de sa sœur. Elle décide d'enquêter.

>> SAMEDI 1^{er} - 22H30 - CINÉMATHÈQUE

El bosque del lobo de Pedro Olea

1970 // 1h27 min // Scénario Pedro Olea, Juan Antonio Porto // Photographie Aurelio G. Larraya // Musique Antonio Pérez Olea // Interprétation José Luis López Vázquez, Amparo Soler Leal, Antonio Casas...

Colporteur épileptique, Benito Freire travaille en Galice de village en village. Suite à quelques meurtres, une rumeur circule : Benito serait un loup-garou.

>> JEUDI 6 - 22H30 - CINÉMATHÈQUE



PROGRAMME 6 courts-métrages

>> LUNDI 3 - 22H30 - CINÉMATHÈQUE

Une sélection éclectique : du rituel de passage cabalistique à la cure de relaxation débilo-trasho-gore en passant par l'escalier d'Escher utilisé comme symbolique de la culpabilité, il y en aura pour tous les goûts.

films en VO

8 de Raúl Cerezo

2010 // 13 min // Production The House of Films // Musique Voro García // Interprétation Carmen Ruiz, Sergio Castellano, Andrea Ross // À l'âge de 8 ans, la volonté, la discipline et la personnalité d'un enfant commencent à s'affirmer.

La mirada circular de Iván Sáinz-Pardo, Dirk Soldner, Jim-Box

2010 // 12 min // Production Iván Sáinz-Pardo, Dirk Soldner, Jim-Box // Interprétation Carmen Mier, Jorge Juanes, Inés Mallada... // Une famille conventionnelle. Un lieu merveilleux. Une bonne journée. Un parfait cauchemar.

Merry little Christmas de Manuel Marín e Ignacio Martín

2010 // 20 min // Production Alejandro Rius Navarro // Interprétation Macarena Gómez, Blanca Rivera, Jan Cornet... // Cristina et sa mère sont perturbées suite aux séquelles psychologiques laissées par les coups violents de Pedro, le chef de famille.

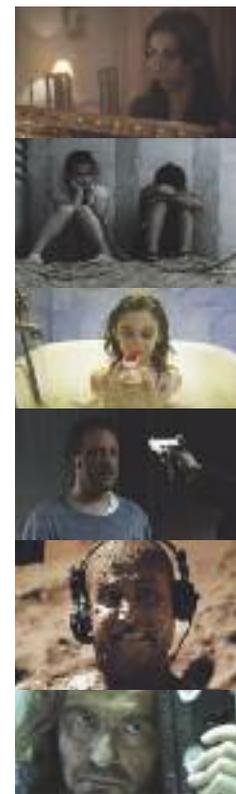
La culpa de David Victori // >> VOIR PAGE 20, SECTION COMPETITION

Brutal Relax de Adrián Cardona, Rafa Dengrá, David Muñoz

2010 // 15 min // Production E. Ayats, A. Cardona, R. Dengrá, D. Muñoz // Musique S. Salpistis // Interprétation JM Angorilla, M. Dengrá, P. Sais... // Voilà Monsieur Olivares remis, il a seulement besoin de vacances : se rendre dans un endroit paradisiaque où il pourra se relaxer et se distraire joyeusement.

Estereoscopia de Xacio Baño

2011 // 12 min // Production Xacio Baño // Interprétation Vicente de Souza // Emilio vit seul. Un jour, il se rend au travail et il est renversé, il perd la vision de l'œil gauche.



TOUTES
VOS

ENVIES

SONT SUR

LADEPECHE.fr

En 2011 plusieurs films espagnols ont été distribués en France et à ce titre ils n'ont pas pu être sélectionnés en Compétition ni en Panorama. Un partenariat a été établi entre Cinespaña et les cinémas le Cratère et Utopia afin que ces films puissent être présentés dans le cadre du festival.

Amador VOIR PAGE 10 // UTOPIA TOULOUSE JEU. 6 - 19h45 : AVANT-PREMIÈRE // DIM. 9 - 11h30

Barcelona abans que el temps ho esborri VOIR PAGE 34

UTOPIA TOULOUSE > VEN. 30 - 19h40 / DIM. 2 - 12h

Blackthorn de Mateo Gil

2011 // 1h38 // Production Ibón Cormenzana, Andrés Santana // Scénario Miguel Barros // Musique Lucio Godoy // Interprétation Sam Shepard, Stephen Rea, Eduardo Noriega, Magaly Solier... // Après sa fuite des USA, Butch Cassidy fut abattu avec son ami Sundance Kid en Bolivie en 1908. En réalité, il a passé 20 ans caché sous le nom de James Blackthorn.

LE CRATÈRE > JEU. 29 - 20h50 / DIM. 2 - 20h15 / MAR. 4 - 19h / JEU. 6 - 19h
DIM. 9 - 22h05 / MAR. 11 - 21h



La buena nueva VOIR PAGE 10

UTOPIA TOURNEFEUILLE > DIM. 2 - 21h >> AVANT-PREMIÈRE

Chico y Rita VOIR PAGE 61, SECTION HORS LES MURS

LE CRATÈRE > DIM. 2 - 18h30 / LUN. 3 - 19h / JEU. 6 - 20H50

La mujer sin piano VOIR PAGE 61, SECTION HORS LES MURS

LE CRATÈRE > VEN. 30 - 20h55 / SAM. 1^{er} - 16h20 / LUN. 3 - 20h45 / VEN. 8 - 16h20 / DIM. 9 - 18h10

Pa negre de Agustí Villalonga

2010 // 1h48 // Production Isona Passola // Scénario Agustí Villalonga // Musique José Manuel Pagán // Interprétation Francesc Colomer, Marina Comas, Nora Navas... Pendant les années d'après guerre en Catalogne, Andreu, un enfant du camp des vaincus, trouve dans le bois les cadavres d'un homme et de son fils. Les autorités veulent accuser son père, mais lui, pour l'aider, essaie de trouver les vrais coupables.

LE CRATÈRE > SAM. 1^{er} - 20h15 / VEN. 7 - 19h / MAR. 11 - 19h
UTOPIA TOURNEFEUILLE > MER. 28 - 21h10 / JEU. 29 - 19h30 / VEN. 30 - 18h /
SAM. 1^{er} - 19h40 / DIM. 2 - 17h / LUN. 3 - 14h40 / MAR. 4 - 17h / MER. 5 - 13h50 /
JEU. 6 - 18h / VEN. 7 - 18h20 / SAM. 8 - 14h20 / DIM. 9 - 11h50 / LUN. 10 - 21h40
MAR. 11 - 14h10



La piel que habito VOIR PAGE 61, SECTION HORS LES MURS

LE CRATÈRE > SAM. 1^{er} - 18h05 / DIM. 2 - 16h20 / MER. 5 - 19h10 / SAM. 8 - 20h / DIM. 9 - 19h55
UTOPIA TOURNEFEUILLE > MER. 28 - 22h / JEU. 29 - 22h / VEN. 30 - 17h / SAM. 1^{er} - 14h20 et 21h40
DIM. 2 - 18h50 / LUN. 3 - 20h50 / MAR. 4 - 22h / MER. 5 - 17h10 / JEU. 6 - 13h40
VEN. 7 - 19h20 / SAM. 8 - 11h40 et 16h40 / DIM. 9 - 13h50 / LUN. 10 - 21h



Siete mesas de billar francés de Gracia Querejeta

2009 // 1h53 // Production Elías Querejeta, Ensueño Films, Enrique Cerezo // Scénario Gracia Querejeta, David Planell // Interprétation Maribel Verdú, Blanca Portillo, Jesús Cartejón... // Leo vient de mourir, sa fille hérite de l'affaire qu'il gérait, une salle de billards en desherance. Elle décide de reprendre sa vie en main et de relancer l'affaire...



Bajo las estrellas de Félix Viscarret

2008 // 1h40 // Production Fernando Trueba PC // Scénario Félix Viscarret, d'après Fernando Aramburu // Interprétation Alberto San Juan, Julián Villagrán, Emma Suárez... // De retour au village pour la mort de son père, Benito retrouve son frère et la nouvelle fiancée de celui-ci, Nines...

El Bola >> VOIR PAGE 62, SECTION SCOLAIRE



Bienvenido a Farewell-Gutmann de Xavi Puebla

2008 // 1h44 // Production Quimelca SL, Just Films SL // Scénario Jesús Gil Vilda, Xavi Puebla // Interpretation : Ana Fernández, Lluís Soler, Adolfo Fernández... // Le département des ressources humaines d'une société a perdu son directeur. Ses subordonnés commencent la course à la succession...

La buena nueva >> VOIR PAGE 10, AVANT-PREMIÈRE

La caja de Juan Carlos Falcón

2007 // 1h47 // Production Aiete Ariane Films, Oberon Cinematográfica, Take 2000 // Scénario J. C. Falcón, d'après le roman *Nos dejaron el muerto* de Víctor Ramírez // Photographie Gonzalo Berridi (AEC) // Musique Joan Valent // Interprétation Ángela Molina, Elvira Mínguez, Antonia San Juan... Dans les années 60, dans un village des Canaries, Don Lucio meurt. Faute de place, son épouse ne peut garder le corps. Sa voisine prend en charge la dépouille. Pendant que la veuve oublie ses peines, les voisins défilent pour régler leurs comptes avec le défunt.

Cenizas del cielo de José Antonio Quirós

2008 // 1h36 // Production Bausan Films, El Nacedón // Scénario D. Pérez, JA Quirós, I. del Moral // Musique R. Prada // Interprétation C. Bugallo, C. Segura, G. Piquer... Ferguson, un Écossais visite le nord de l'Espagne. Sa caravane tombe en panne sous les cheminées d'une centrale thermique. Il y noue une amitié avec un paysan...



	7 MESAS DE BILLAR FRANCÉS	BAJO LAS ESTRELLAS	BIENVENIDO A FAREWELL-GUTTMAN	EL BOLA	LA BUENA NUEVA	LA CAJA	CENIZAS DEL CIELO
Aucamville : JEAN MARAIS							
Auterive : L'OUSTAL							dim. 9 17h
Auzat : LA MAISON DES PATRIMOINES							
Auzielle : STUDIO 7							
Carbonne : CINÉ CARBONNE					sam. 8 19h		
Cazères : LES CAPUCINES							
Foix : L'ESTIVE	sam. 8-21h dim 9- 17h						jeu. 6-18h ven 7- 21h
Fronton : CINÉ FRONTON							
Gaillac : NOUVEL OLYMPIA	Voir programmation auprès du cinéma Nouvel Olympia de Gaillac - tél : 08 92 68 69 28 -						
Lavelanet : LE CASINO						sam. 1 ^{er} 21h	
Limoux : L'ÉLYSÉE							
Luchon : LE REX	Voir programmation auprès du cinéma Le Rex de Luchon - tél : 05 61 79 00 52 -						
Plaisance-du-Touch : ECRAN 7							
Quillan : CINÉ CLUB	dim. 2 16h30	dim. 2 21h	sam. 1 ^{er} 21h30	ven. 30 10h / 14h			
Ramonville : L'AUTAN							
Saint-Gaudens : LE RÉGENT	Voir programmation auprès du cinéma Le Régent de Saint-Gaudens - tél : 05 61 89 04 98						
Saint-Girons : LE MAX LINDER						jeu. 6 14h/21h	
Tournefeuille : UTOPIA							
Villefranche : CINÉ BOR							

CHICO Y RITA	LA MUJER SIN PIANO	LA PIEL QUE HABITO	SOLDADOS DE SALAMINA	TAMBIÉN LA LLUVIA	TAPAS	LA VIDA EMPIEZA HOY	LA VIDA DE NADIE
		mar. 4 21h					
						lun. 3 21h	
			ven. 23 20h30				
						sam. 1 ^{er} 21h	
	jeu. 6 21h	jeu. 29 21h			sam. 8 21h30		
		ven. 7 21h					
			ven. 30 21h				
www.cine81.com							
mer. 28-14h30 dim. 2- 20h30 dim. 9- 20h30	mer. 30-18h sam. 1 ^{er} - 18h mar. 4- 18h	mer. 28-18h lun. 3- 18h		ven. 7-21h sam. 8- 18h			
						dim. 9 17h30	sam. 9 21h
www.cinematluchon.com							
					jeu. 6 21h		
					sam. 1 ^{er} 16h30		ven. 30 21h
						ven. 7 21h	
www.cineregent.com							
lun. 10 21h							
		jeu. 6 21h					

ANIMATIONS HORS LES MURS

Auterive
DIMANCHE 9 - 17H
Débat citoyen avec des intervenants après la projection de *Cenizas del cielo*

Carbonne
SAMEDI 8
Repas tapas organisé par Ciné Carbonne avant la projection du film *Tapas*.

Ramonville
VENDREDI 7 - 21h
Avant la projection de *La vida empieza hoy*, buffet de tapas (payant) au cinéma.

Amusez-vous sans dépenser plus !



CASINIGHT & DAY DÉCOUVERTE

- ★ 1 coupe de champagne au Central Bar
- ★ 16 € de jetons machines à sous ou jeux de table

19€
au lieu de 25€



CASINIGHT & DAY CAFÉ BARRIÈRE

- ★ 1 coupe de champagne au Central Bar
- ★ 1 formule Gargantua hors boissons
- ★ 16 € de jetons machines à sous ou jeux de table

34€
au lieu de 44€



CASINIGHT & DAY FOUQUET'S

- ★ 1 coupe de champagne au Central Bar
- ★ 1 formule entrée, plat, dessert hors boissons
- ★ 20 € de jetons machines à sous ou jeux de table

50€
au lieu de 62.50€



CASINIGHT & DAY DÎNER-SPECTACLE

- ★ 1 coupe de champagne au Central Bar
- ★ 1 formule dîner-spectacle Hollywood Forever
- ★ 16 € de jetons machines à sous ou jeux de table

79€
au lieu de 92€

Formules en vente à l'accueil du Casino Théâtre

Formules non échangeables et non remboursables. Durée de validité : se référer aux coupons suivant disponibilités hors réveillons et soirées spéciales. Non valables pour les groupes. Offre réservée aux personnes majeures non interdites de jeu. L'accès aux salles de jeu est assujéti à la présentation d'une pièce d'identité. Labus d'alcool est dangereux pour la santé.



Chico y Rita de Fernando Trueba, Javier Mariscal, Tono Errando

2010 // 1h34 // Animation par Javier Mariscal // Production Cristina Huete, Santi Errando, Martin Pope, Michael Rose // Scénario Fernando Trueba, Ignacio Martínez de Pisón // Photographie // Musique Bebo Valdés // Cuba de la fin des années quarante, Chico, jeune pianiste amoureux du jazz, et Rita, qui rêve d'être une grande chanteuse, vivent une histoire d'amour.



La mujer sin piano de Javier Rebollo

2009 // 1h35 // Production Avalon Productora Cinematográfica SL // Scénario Javier Rebollo, Lola Mayo // Photographie Santiago Racaj // Interprétation Carmen Machi, Jan Budar, Pep Ricart... // Rosa est une femme mariée et une parfaite ménagère qui un jour décide de fuir cette vie, mais cette fugue ne durera qu'une nuit...



La piel que habito de Pedro Almodóvar

2011 // 1h57 // Production Agustín Almodóvar et Esther García // Scénario Pedro Almodóvar; inspirado en la novela Tarántula, de Thierry Jonquet // Photographie José Luis Alcaine // Musique Alberto Iglesias // Interprétation Antonio Banderas, Elena Anaya, Marisa Paredes... // Depuis la mort de sa femme brûlée lors d'un accident, le docteur Ledgard, éminent chirurgien plasticien, s'intéresse à la création d'une nouvelle peau artificielle.



Soldados de Salamina de David Trueba

2003 // 1h52 // Production Lola Films, Fernando Trueba // Scénario David Trueba, d'après le roman de Javier Cercas // Interprétation Adrián Gil, Ramón Fontserè, Joan Dalmau... Une femme mène une recherche au sujet de l'histoire véridique de l'écrivain Rafael Sánchez Mazas. Alors qu'il devait être fusillé, Rafael parvient à s'échapper et à se cacher dans les bois.



También la lluvia >> VOIR PAGE 63, SECTION SCOLAIRE

Tapas de Juan Cruz

2005 // 1h34 // Production Luisa Matienzo et Julio Fernández // Photographie Guillermo Granillo // Musique Pablo Sala // Interprétation Ángel de Andrés, María Galiana, Elvira Mínguez... // Cinq histoires s'entrecroisent. Cinq univers, unis au jour le jour, le bar, les commerces et le marché comme point névralgique.



La vida de nadie de Eduardo Cortés

2002 // 1h43 // Production Enrique Cerezo PC, Antena 3, Canal + // Scénario Eduard Cortés, Piti Español // Photographie José Luis Alcaine // Interprétation José Coronado, Adriana Ozores, Marta Etura... // Emilio Barrero est un homme à succès, il a une épouse, une villa et un fils. Lorsque une étudiante fait irruption, l'équilibre de son existence s'effondre.



La vida empieza hoy de Laura Mañá

2009 // 1h30 // Production Ovideo TV // Scénario Alicia Luna, Laura Mañá // Photographie Mario Montero // Musique Xavier Capellas // Interprétation Pilar Bardem, Luis Marco Fernandez, Rosa María Sardá... // Un groupe de personnes du troisième âge assiste à des cours d'éducation sexuelle durant lesquels on leur rappelle que leur corps est toujours en vie.



331 MACHINES À SOUS - 19 JEUX DE TABLE - POKER
THÉÂTRE - 3 RESTAURANTS - 3 BARS D'AMBIANCE
ENTRÉE & PARKING GRATUITS - NAVETTE GRATUITE

Ouvert tous les jours de 10h à 4h du matin
18 chemin de la Loge - 31400 Toulouse - 05 61 333 777
www.casino-theatre-barriere-toulouse.com

CinEspaña propose cette année une sélection de films à découvrir ou à revoir qui permettront aux jeunes d'approcher les réalités sociales, historiques ou géographiques et les aspects fondamentaux de la culture hispanique dans sa diversité. Toutes les informations concernant la programmation, les modalités de réservation ainsi que les dos-

siers pédagogiques sont disponibles sur le site du festival.

En partenariat avec l'Inspection Académique de la Haute-Garonne et la Délégation Académique à l'Action Culturelle (DAAC).

DANIÈLE SAINT-AMANS

UNIVERSITÉ

70 ans de silence de Émile Navarro

VOIR PAGE 53, SECTION MÉMOIRE

Film suivi du court-métrage *Haciendo memoria* de Sandra Ruesga.

Après la projection, débat animé par l'association IRIS Mémoires d'Espagne.

>> LUNDI 3 - 18h - IEP DE TOULOUSE (accessible uniquement aux étudiants de l'IEP)

>> VENDREDI 7 - 17h - UNIVERSITÉ DES SCIENCES SOCIALES

En présence de
ÉMILE NAVARRO
[sous réserve]

UNIVERSITÉ



Ander de Roberto Castón

2009 // 2h08 // Production Berdindu // Scénario Roberto Castón // Photographie Kike López

// Interprétation Josean Bengoetxea, Cristhian Esquivel, Mamen Ribeira...

Ander mène une vie routinière à la ferme où il vit avec sa mère et sa sœur. Alors que celle-ci doit bientôt se marier, Ander se casse la jambe et doit rester plâtré pendant deux mois. Pour l'assister dans ses tâches, la famille embauche José, un travailleur péruvien...

>> LUNDI 3 - 20h - LA FABRIQUE, UNIVERSITÉ DU MIRAIL

UNIVERSITÉ



Barcelona abans que el temps ho esborri de Mireia Ros

2010 // 1h33 // Production Promarfi Futuro 2010, Marta Figueras // Scénario Victoria

Bermejo, Javier Baladía // Musique Mauricio Villavecchia // Montage Mireia Ros

La chronique de la haute-bourgeoisie qui fit la révolution industrielle en Catalogne. Une ballade ironique dans la Barcelone du XX^e siècle à travers les souvenirs recueillis par l'un de leurs descendants, Javier Baladía.

>> LUNDI 3 - 17h30 - LA FABRIQUE, UNIVERSITÉ DU MIRAIL

COLLÈGE / LYCÉE / UNIVERSITÉ



El viaje de Carol de Imanol Uribe

2002 // 1h44 // Production Andrés Santana et Fernando Bovaira // Scénario Ángel García

Roldán et Imanol Uribe, d'après *A boca de noche* de Ángel García Roldán // Musique Bingen Mendizábal // Interprétation Clara Lago, Juan José Ballesta, Álvaro de Luna...

Carol se rend pour la première fois en Espagne au printemps de 1938. Son arrivée au village transforme l'environnement familial plein de secrets.

>> MARDI 11 - INSA, (accessible uniquement aux étudiants de l'INSA)

COLLÈGE / LYCÉE



El Bola de Acheró Mañas

2000 // 1h28 // Production José Antonio Félez // Scénario Acheró Mañas // Photographie Juan Carlos Gómez // Musique Eduardo Arbide // Interprétation Juan José Ballesta, Pablo Galán, Alberto Jiménez...

El Bola, un garçon de douze ans, vit dans une atmosphère familiale sordide et violente. Incapable d'avoir des relations et de communiquer avec les autres, il découvrira l'amitié grâce à l'arrivée d'un nouveau camarade de collège.

COLLÈGE, 3^e / LYCÉE / UNIVERSITÉ

La buena nueva d'Helena Taberna

2008 // 1h43 // Production Lamia Producciones // Scénario Helena Taberna, Andrés Martorell // Musique Ángel Illarramendi // Interprétation Unax Ugalde, Bárbara Goenaga, Gorka Aginagalde...

Lors du soulèvement de 1936, Miguel est nommé curé d'un village. Il est témoin de la répression qui a lieu à l'arrière garde et réagit en prenant la défense des républicains persécutés.

COLLÈGE 3^e / LYCÉE / UNIVERSITÉ

También la lluvia de Icíar Bollaín

2010 // 1h44 // Production Juan Gordon // Scénario Paul Laverty // Musique Alberto Iglesias Photographie Alex Catalán // Interprétation Luis Tosar, Gael García Bernal, Juan Carlos Aduviri, Karra Elejalde, Carlos Santos...

Costa, producteur de cinéma et Sebastián réalisateur, arrivent en Bolivie avec un ambitieux projet cinématographique sur l'arrivée des Espagnols en Amérique.

En partenariat avec Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse

COLLÈGE / LYCÉE



Un franco, 14 pesetas de Carlos Iglesias

2006 // 1h36 // Production Drive Cine, Adivina Producciones // Scénario Carlos Iglesias avec la collaboration de Central de Guiones // Photographie Tote Trenas // Musique Mario de Benito // Interprétation Carlos Iglesias, Javier Gutiérrez, Nieve de Medina...

L'Espagne des années soixante. Deux amis décident d'émigrer en Suisse à la recherche d'un travail et d'une nouvelle vie dans l'Europe du progrès et des libertés. Ils découvriront là-bas une mentalité très différente de la leur et devront s'y adapter.

LYCÉE, 1^{er} ET TERMINALE / UNIVERSITÉ

Yo también de Álvaro Pastor et Antonio Naharro

2009 // 1h34 // Scénario Álvaro Pastor et Antonio Naharro // Photographie Alfonso Postigo Musique Guille Milkyway // Interprétation Lola Dueñas, Pablo Pineda, Isabel García Lorca...

Daniel est le premier trisomique d'Europe ayant obtenu un titre universitaire. Il commence sa vie professionnelle et il fait la connaissance de Laura. Entre les deux se crée une amitié qui se transformera vite en un problème pour Laura...



Chaque mois, retrouvez les films à l'affiche, les actus ciné et toutes les infos DVD et jeux vidéos dans Côté Ciné, le magazine offert par votre cinéma!



Les 2^e Rencontres professionnelles du Festival du film espagnol de Toulouse

auront lieu les 5, 6 et 7 octobre

à La Cinémathèque de Toulouse et au cinéma ABC

Ces journées de Rencontres entre producteurs et distributeurs ont pour objectif la **sortie nationale** de longs-métrages espagnols dans les salles de cinémas françaises.

AU PROGRAMME

- > Projections de **longs-métrages inédits en compétition** pour la Violette d'Or. (Une aide à la distribution d'un montant de 5 000€ sera attribuée au film récompensé et remise au distributeur pour une sortie nationale dans l'année suivant le festival).
- > Projections de **longs-métrages inédits de fictions et documentaires** hors compétition.

Cette année, L'Évènement 2011, sera le **RENDEZ-VOUS DES EXPLOITANTS !**

- > Deux films seront projetés en **avant-première** en présence des distributeurs et suivies d'une **table ronde** où les professionnels pourront évoquer les différents aspects et contraintes du support numérique déjà bien présent dans les salles.

La buena nueva d'Helena Taberna >> VOIR PAGE 10, AVANT-PREMIÈRE

2008 // 1H43 // Production Lamia Producciones // Interprétation Unax Ugalde, Bárbara Goenaga, Gorka Aginagalde... // Lors du soulèvement de 1936, Miguel est nommé curé dans un village socialiste. Depuis le début de la guerre, le front nationaliste occupe le village et les fusillades s'y succèdent fréquemment. Dans sa lutte pour défendre les républicains persécutés, Miguel se heurte à la hiérarchie ecclésiastique et militaire, au péril de sa vie.

Prix du Public Cinespaña 2009

Distributeur Colifilms

>> JEUDI 6 - 11H30 - ABC



La mosquitera de Agustí Vila >> VOIR PAGE 11, AVANT-PREMIÈRE

2010 // 1h35 // Production Eddie Saeta // Interprétation Emma Suárez, Eduard Fernández, Martina García... // Une famille aisée, vit enfermée dans le petit monde qu'elle a construit à sa mesure entouré d'animaux. Chaque membre de la famille se bat seul pour donner un sens à sa vie. Luis traverse l'adolescence et découvre autour de lui des femmes et des hommes à la fois coupables et innocents.

Distributeur Bodega Films

>> JEUDI 6 - 15H30 - CINÉMATHÈQUE



NOS PARTENAIRES





EUJ DESIGN - Crédit photo : © Abbas / Magnum Photos

L'École forme aux Métiers de l'Audiovisuel dans le cadre d'un cursus professionnel.

RÉALISATION / IMAGE / SON / INFOGRAPHIE / DÉCOR
LICENCE / MASTER / DURCA / DOCTORAT

DIRECTEUR : JEAN-LOUIS DUFOUR
PRÉSIDENT DU CA : ABBAS KIAROSTAMI
PRÉSIDENT DU CONSEIL DE PERFECTIONNEMENT : JÉRÔME CLÉMENT



Création Audiovisuelle

56, RUE DU TAUR
31000 TOULOUSE

TÉL. 05 61 50 44 46

MAIL : esav@univ-tlse2.fr

SITE : www.esav.net



La Casa de España à Toulouse est depuis bien des années le lieu emblématique de rencontre des Espagnols dans notre ville mais c'est également un lieu où la culture hispanique a su trouver un point de diffusion. C'est avec son aide précieuse que Cinespaña a été créé en 1996 et c'est depuis lors un partenaire fidèle. Le Festival y sera toujours présent avec la projection de trois films.

En fuera de juego de David Marqués

VOIR PAGE 29, SECTION PANORAMA

>> SAMEDI 8 - 18h30

film en VO



Morente de Emilio Ruiz Barrachina

VOIR PAGE 35, SECTION DOCUMENTAIRE

>> SAMEDI 1^{er} - 18h30



Prohibido recordar de Josu Martínez et Txaber Larreategi

VOIR PAGE 38, SECTION DOCUMENTAIRE

>> MERCREDI 5 - 18h30



La casa de tous les espagnols et de tous les amoureux de l'Espagne

À la Casa de España en Toulouse vous serez reçu dans une ambiance typiquement espagnole.



LA CASA VOUS PROPOSE

- Apprendre l'espagnol (cours adultes-enfants)
- Participer à différentes activités : ateliers créatifs, activités culturelles
- Participer à des conférences thématiques
- Assister à des projections de film en VO

PLUS D'INFOS SUR NOTRE SITE

www.casa-de-espana.com



Rencontre avec
Eduardo Mendoza

Présentée par Domingo Gracia Cañedo,
directeur de l'Instituto Cervantes

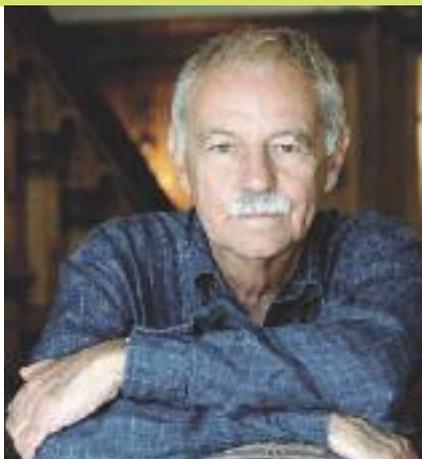
>> **JEUDI 6 OCTOBRE À 18H**
AU FORUM FNAC WILSON

Né à Barcelone en 1943, Eduardo Mendoza peut être considéré comme le rénovateur du roman espagnol de la fin du XX^e siècle.

La publication de son premier roman, *La vérité sur l'affaire Savolta* (1975), à part la nouveauté de son style narratif, est un événement majeur en tant que précurseur du changement de la société espagnole.

Pour un bon nombre de critiques c'est le premier roman de la transition espagnole.

Dans ce premier roman se trouvent déjà tous les éléments qui vont construire l'univers narratif d'Eduardo Mendoza : une ville, Barcelone, cadre dans lequel se déroule l'action des autres romans tels *La ville des prodiges* (1986), *Barcelone Moderniste* (1989) ou *Mauricio ou les élections sentimentales*; le goût de l'enquête policière imprègne les pages d'une grande partie de sa production littéraire et acquiert le ton du polar dans *Le mystère de la crypte ensorcelée*, ou dans *Le labyrinthe aux olives*; l'ironie et la parodie, cultivées tout au long de son parcours littéraire, atteignent la perfection dans *Les aventures miraculeuses de Pomponius Flatus*, sans jamais abandonner la structure policière.



L'humour qui est toujours présent ne l'empêche pas d'imaginer des histoires critiques envers la morale et l'idéologie d'une époque dans *Mauricio ou les élections sentimentales*, avec une réflexion profonde sur la condition humaine.

Si *La vérité sur l'affaire Savolta* a eu le Prix de la critique en 1975, *La ville des prodiges* a été finaliste du Femina et Médicis et a obtenu le Prix Ciudad de Barcelona en 1987 et le Prix du Meilleur Livre de l'année (1988) en France, tout comme *Une comédie légère* en 1998. Son dernier roman, *Riña de gatos. Madrid 1936*, une histoire de mystère et d'aventures où l'action se déroule à Madrid les deux semaines antérieures à la Guerre Civile, a obtenu le Prix Planeta 2010. Certains de ses romans ont été adaptés au cinéma.

DOMINGO GARCÍA CAÑEDO

>> **AU FORUM FNAC WILSON**

photographies
Gilles Vidal

Portraits des invités
de la 15^e édition
de Cinespaña.



Ángela Molina



Sergi López



EXPOSITION PHOTOS

Óscar Fernández Orenge : A través de mis ojos

>> **Du 14 SEPTEMBRE au 21 OCTOBRE // du lundi au vendredi : 9h-12h30 / 14h30-18h**
À l'Instituto Cervantes (31, rue des Chalets 31000 Toulouse)

Vernissage le mardi 13 septembre à 18h30, en présence de Óscar Fernández Orenge

Cette exposition est constituée d'une quarantaine de portraits de réalisateurs de cinéma espagnol. C'est en réalisant l'affiche du film *El Mar*, de Agustí Villaronga qu'a commencé le projet *A través de mis ojos*. "L'intention est documentaire, j'essaie de capturer plusieurs générations de cinéastes qui sont la mémoire de notre cinéma.

Ces portraits sont un aveu d'admiration pour ces créateurs que j'aurais aimé être. J'ai ainsi réussi à photographier Marc Recha, Arturo Ripstein, Joaquín Jordá, Bigas Luna, Carlos Saura, Isabel Coixet, etc... Ce travail n'est pas fini et j'espère pouvoir capturer l'image de nombreux autres réalisateurs, à travers mes yeux".



Rencontre musicale avec le guitariste Sébastien Llinares

>> **MERCREDI 5 à 18h**

Joaquín Turina interprété et transcrit à la guitare par Sébastien Llinares, professeur de guitare classique à Paris. Ce musicien est attaché à la grande tradition de la guitare espagnole. Mini concert, présentation de son disque, rencontre avec l'artiste.

Rencontre avec **Diego Galán**

>> **VENDREDI 7 - 18h30** avant la projection du film *¿Quién fue Pilar Miró?*

PROGRAMMATION > TOUS LES FILMS PROJÉTÉS À L'INSTITUTO CERVANTES SONT EN VO

	16h	18h30	20h
LUNDI 3	Las que tienen que servir	La memoria rebelde [1 et 2]	
MARDI 4	Españolas en París	La memoria rebelde [3 et 4]	
MERCREDI 5	La aldea maldita	18h > concert Sébastien Llinares 19h > Amador	
JEUDI 6	La petición	Todo lo que tú quieras	
VENDREDI 7	Tu nombre envenena mis sueños	Rencontre avec Diego Galán	¿Quién fue Pilar Miró?



>> SAMEDI 1
Yakeen

Yakeen signifie « croire ». C'est bien d'une croyance qu'est issu ce quartet atypique. Quatre jeunes musiciens de la région toulousaine s'unissent autour d'une même passion : la musique. Celle qui ne connaît pas de frontières, Celle qui s'affranchit des codes et des conventions, Celle qui hurle sa liberté. Jazz du monde, flamenco-swing, manouche-tzigano-arabo-argentino-andalou.

CONTACT : matthieu.guenez@hotmail.fr
www.myspace.com/568811295



>> DIMANCHE 2
Giulia y los Tellarini

L'histoire du groupe Giulia y los Tellarini nait d'une aventure voulue par le destin : la rencontre entre l'italienne Giulia Tellarini avec les musiciens Maik, Jens et Alejandro. Sa musique se balade le long des différents paysages musicaux de la planète: la chaleur méditerranéenne, le pouvoir persuasif de la chanson, le drame latin, le fatalisme mexicain et l'élégance jazzy.

CONTACT : giuliylostellarini@gmail.com
www.giuliylostellarini.com

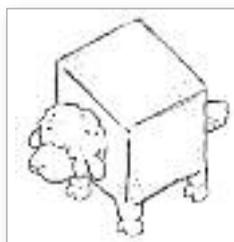


PHOTO: XAVIER DE FÉNOY

>> LUNDI 3
Cordzam

Elles sont quatre jeunes violonistes et chanteuses nées sous le signe du baroque ascendant Brésil. Sur scène, les amazones guerrières de Cordzam chevauchent les rythmes et les émotions du monde avec une euphorie contagieuse.

CONTACT : cordzam@hotmail.fr
www.myspace.com/cordzam



>> MARDI 4
Glucose

Substance musicale hyper énergétique sécrétée par six atomes crochus hispano-français. Dans les artères urbaines et les canaux, Glucose secoue les hanches et les méninges avec un cocktail éclectique de variété internationale, de musiques de films... et une dose de saccharose ! Glucose comporte toutefois des risques d'overdose.

CONTACT : lesglucoses@gmail.com



>> MERCREDI 5
La Gardienne & Perez

Chanson aux influences pop, rock agrémentées de rythmiques aux accents funky. Après la sortie de leur premier album *Chair à Chers*. La Gardienne & Perez vous invitent à la découverte, dans un show musical navigant subtilement entre prouesses techniques et sensibilité des mots.

CONTACT : lagardienneetperez@gmail.com
www.myspace.com/lagardienneetperez



>> JEUDI 6
Les Vents Malins

À la vie, à l'espoir, à l'amour, à l'ennui, Les Vents Malins débattent leurs histoires à cor et à cri. Les arrangements s'envolent et emportent les embruns de voix, de verbe et de poésie altruiste.

CONTACT : lesventsmalins@hotmail.fr
www.myspace.com/lesventsmalins



>> VENDREDI 7
Le Rang du fond

La musique de ces quatre cancras, au carrefour de la chanson et du punk-rock est au service de textes se démarquant par une impertinence n'épargnant rien ni personne, mais toujours agrémentés d'humour second degré, de dérision.

CONTACT : afumba.danielle@gmail.com
www.myspace.com/lerangdufond



SAMEDI 8
Astataboops

Bien installés ? Tant mieux car ces trois-là n'hésiteront pas à vous bousculer ! Ah, l'amour l'amour, toujours l'amour ! Elles n'ont que ce mot à la bouche. Elles en répandent et se répandent, elles étalent leurs « aime moi » sur vos joues rouges.

Et si vous n'arrivez pas à le dire elles le diront à votre place...
CONTACT : afumba.danielle@gmail.com
www.myspace.com/astataboops

José Mohedano

Créateur ~ Joaillier ~ Diamantaire



La Passion de la Création
depuis 1956

La "Violette d'Or"
est une création de la
Bijouterie Mohedano



46, rue des Tourneurs - Métro Parking Esquirol - 31000 Toulouse
Tel: 05 61 23 04 82 - Web : www.j-mohedano.com



Cérémonie de remise des prix

>> Samedi 8 à 19h au cinéma UGC (sur invitation)

VIOLETTE D'OR DU MEILLEUR FILM

Décernée par le jury professionnel
Dotation de 7 500 € par la Mairie de Toulouse

PRIX DU MEILLEUR PREMIER FILM

Décerné par le jury étudiant
Dotation de 1 000 € par Cinespaña

PRIX DU MEILLEUR COURT-MÉTRAGE

Décerné par le jury professionnel des courts-métrages
Dotation de 2 500 € par la Région Midi-Pyrénées

PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE

Décerné par le jury professionnel des documentaires
Dotation de 2 500 € par la Région Midi-Pyrénées

PRIX DU PUBLIC

Dotation de 2 000 € par Cinespaña
Soutenue par *La Dépêche du Midi*

>> à 21h à la Cinémathèque de Toulouse projection du film
qui a obtenu la Violette d'or



Violette d'or
Création José Mohedano



Cinespaña se couche tard au Connexion Café.
Les invités du 18^e Cinespaña se retrouvent tous les soirs au Connexion Café autour de ses fameux cocktails et ses tapas. Véritable prolongement du festival, l'établissement propose également une exposition, des courts métrages et de la musique pour vous accompagner plus loin sur les chemins culturels espagnols.

Connexion Café
8, rue Gabriel Péri 31000 TOULOUSE
Tél: 09 77 08 59 64
connexioncafe@gmail.com
www.connexioncafe.fr



SUSCRIPCIÓN ANUAL

40€

11 NÚMEROS DE CAHIERS-ESPAÑA

REGALO ESPECIAL PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES*

Llévese GRATIS una de estas dos PELÍCULAS EN BLU-RAY DE GRANDES DIRECTORES AMERICANOS

Cahiers du Cinéma España ofrece a los lectores que se suscriban por un año la oportunidad de adquirir una de estas dos grandes películas (en Blu-Ray) dirigidas por grandes directores americanos: la versión original de El planeta de los simios de Franklin J. Schaffner, y la delgada línea roja de Terrence Malick, director al que dedicamos en este número las páginas de nuestro Gran Angular.



EL PLANETA DE LOS SIMIOS
FRANKLIN J. SCHAFFNER



LA DELGADA LINEA ROJA
TERRENCE MALICK

*Cada año en España habrá un DVD y un Blu-ray, pero como suscripción y con el fin de los contenidos de los países anglosajones.

www.caimanediciones.es

ENVÍE ESTE BOLETÍN O SUSCRÍBASE DESDE NUESTRA WEB

DESEO SUSCRIRMEN A CAHIERS DU CINÉMA. ESPAÑA

al precio de 40 € por el período de un año (11 números). A su término, no tendrá que pagar nada para continuar la suscripción en las condiciones vigentes*

Nombre: _____
 Dirección: _____
 Población: _____
 Código Postal: _____ Provincia: _____ País: _____
 E-mail: _____ Teléfono: _____
 Píñese a número recibir (tres/cuatro): _____
 DVD de regalo: A B

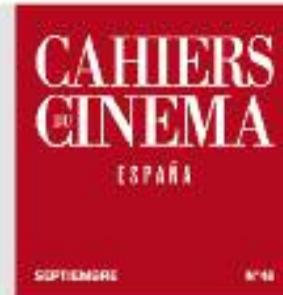
Forma de pago

Distribución bancaria

Tarjeta: _____ Card: _____ CVC: _____

Factur: _____ Firma: _____

El precio de cada número es de 3,63 €. El envío de cada número es de 0,34 €.
 Para suscribir por correo postal en España, el precio es de 40 €.
 Precio de suscripción en euros de otros países contactar con el servicio al cliente.



Envíe este boletín a:

Caiman Ediciones S.L.
 C/ Soria, 9, 4º piso, 28005 Madrid (España)
 TEL: 91 400 50 00

O suscríbete en nuestra web:
www.caimanediciones.es

BUREAU DU FESTIVAL

Cinespaña
 10, rue Jean Rancy - 31000 Toulouse
 Tél : +33 5 61 12 12 20
 Email : contact@cinespagnol.com

VILLAGE DU FESTIVAL

Patio de la Cinémathèque
 69, rue du Taur - 31000 Toulouse
 Tél : +33 5 61 12 12 20

LES SALLES DE CINÉMA À TOULOUSE

- > LA CINÉMATHEQUE DE TOULOUSE
69, rue du Taur - 05 62 30 30 11
- > CINÉMA ABC
13, rue Saint-Bernard - 05 61 21 20 46
- > CINÉMA UGC
9, allées F. Roosevelt - 08 92 70 00 00
- > CINÉMAS UTOPIA
Rue Montardy - 05 61 21 22 11
All. Des Sports - Tournefeuille - 05 34 51 48 30
- > INSTITUTO CERVANTES
31, rue des Châlets - 05 61 62 80 72
- > LE CRATÈRE
95, grande rue Saint-Michel - 05 61 53 50 53
- > CASA DE ESPAÑA
85, av des Minimes - 05 61 47 08 87
- > UNIVERSITÉ DE TOULOUSE-LE MIRAIL : ESAV (ÉCOLE SUPÉRIEURE D'AUDIOVISUEL)
56, rue du Taur - 05 61 50 44 46
- LA FABRIQUE
5, allées Antonio Machado - 05 61 50 44 62
- > IEP (INSTITUT ÉTUDES POLITIQUES)
2 ter, rue des Puits-creusés - 05 61 11 02 60
- > INSA (INSTITUT NATIONAL DES SCIENCES APPLIQUÉES)
135, avenue de Ranguel - 05 61 55 95 13
- > UNIVERSITÉ DE SCIENCES SOCIALES
2, rue du Doyen Gabriel-Marty - 05 61 63 35 00

Sauf indication contraire, tous les films sont projetés en version originale sous-titrée en français. L'équipe de Cinespaña a décidé de vous présenter quelques films en version originale non sous-titrée, car c'était la seule opportunité de vous les faire découvrir. Ce programme est susceptible de subir quelques modifications horaires. Nous vous prions de nous en excuser. Pour connaître les éventuels changements, vous pouvez vous reporter à la rubrique du site internet www.cinespagnol.com ou vous abonner à la Newsletter.

VO : version originale (sans sous-titres)
 VOSTA : version originale sous-titrée en anglais
 VOSTE : version originale sous-titrée en espagnol

BILLETTERIE

Pass 4 Films, Pass 10 Films et Pass Festival :
 En vente à La Cinémathèque de Toulouse et au stand accueil du festival au village. Vous pouvez également vous rendre dans les magasins Carrefour, Fnac, Géant, Système U, Bon Marché ou utiliser : 0 892 692 694 (0,34 cts/min), www.carrefourspectacles.com, www.fnac.com, www.francebillet.com

TARIFS

- Instituto Cervantes / Casa de España : entrée libre
- Cinémathèque / ABC / UGC / ESAV
billets à l'unité : 6 €
- Tarif réduit (étudiants, demandeurs d'emploi, adhérents de La Cinémathèque de Toulouse et de l'Instituto Cervantes, Carte UGC Illimité, Carte Maniak, Carte Sourire) : 5 €
- Tarif groupe (15 pers. minimum) : 4 €
- Scolaires : 3,50 €
- Pass 4 films : 20 €
- Pass 10 films : 40 €
- Pass Festival : 60 € (donne droit à une seule séance par film pour l'ensemble de la programmation, hors soirée d'ouverture et de clôture - fournir une photo).

- Utopia, Le Cratère / Salles en région
 Voir les tarifs pratiqués dans les salles partenaires.

À la Cinémathèque, prévente des billets uniquement pour la semaine en cours.

Il est conseillé de retirer les places au moins 45 minutes avant le début de la séance.

APÉRO-CONCERTS

Tous les jours à partir de 19h, entrée libre

RESTAURANT - BAR

François Arlet Traiteur
 Tél : 05 61 87 83 05
arlet.traiteur@wanadoo.fr
 Restaurant ouvert de 12h à 15h30 / de 19h30 à 22h30
 Bar ouvert à partir de 10h

BAR À TAPAS

Maison Garcia
 Tél. : 05 61 23 10 62
 Ouvert de 18h à 20h30

Stand de l'Instituto Cervantes de Toulouse

Toutes les animations autour du festival sont gratuites.

UNE PRODUCTION AFICH

Association pour le Festival International du Cinéma Hispanique
10, rue Jean Rancy - 31000 Toulouse
Tél. : +33 5 61 12 12 20 - Fax : +33 5 62 30 05 20
www.cinespagnol.com

COMMUNICATION / PUBLIC
contact@cinespagnol.com

PROGRAMMATION
programmation@cinespagnol.com

GESTION DES INVITÉS
invite@cinespagnol.com
administration@cinespagnol.com

PRÉSIDENTE : Françoise Palmerio-Vielmas
VICE-PRÉSIDENT : Patrick Bernabé
SECRÉTAIRE : Jacques Membrado
TRÉSORIER : Colin Feissel

PROGRAMMATION

Patrick Bernabé
Laura Ramos Vinagre
María José Bello
Manuel Rodríguez Blanco
Emmanuel Larraz, Maïté de Agorreta, Thierry Loiseau

COMMUNICATION / PARTENARIAT

Françoise Palmerio-Vielmas
ÉDITIONS : Louisa Andreotti
DOCUMENTATION : Eugenia Cánovas
RÉDACTION : Manuel Rodríguez Blanco
Thierry Loiseau et Maïté de Agorreta
TRADUCTION : Danièle Saint-Amans
Louisa Andreotti
Eugenia Cánovas, Ilda Pauly

RENCONTRES PROFESSIONNELLES
Maud Weicherding

GESTION DES INVITÉS

Alba Paz Roig, Maylis Asté, Muriel Barcelo

APÉRO CONCERTS

Mauricio Tunarozo

CINÉMAS HORS LES MURS

Ilda Pauly

SCOLAIRES ET UNIVERSITAIRES

Danièle Saint-Amans

ACCUEIL VILLAGE

Madeleine Verat, Carmen Douet, Gilles Jandrieu

COORDINATION

Ilda Pauly

GESTION ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE

Colin Feissel, Ilda Pauly

LOGISTIQUE

Régisseur général : Jacques Membrado
Chauffeurs : Claude Amiel, Philippe Keller

EN COLLABORATION AVEC

INSTITUTO CERVANTES DE TOULOUSE

Directeur : Domingo García Cañedo
Gestion culturelle : Marie-Laure Cazeaux

LA CINÉMATHÈQUE DE TOULOUSE

Présidente : Martine Offroy
Déléguée générale : Natacha Laurent

SALLES DE PROJECTIONS

TOULOUSE

La Cinémathèque de Toulouse
École Supérieure d'Audiovisuel de Toulouse (ESAV)
UGC Wilson
Cinéma ABC
Instituto Cervantes de Toulouse
Utopia
Le Cratère
Casa de España
IEP -Institut d'Études Politiques
Université Capitole 1

RÉGION

Cinéma Jean Marais à Aucamville, L'Oustal à Auteville, La Maison du Patrimoine à Ausat, Studio 7 à Auzielle, Cinéma Les Capucines à Cazères, Ciné Carbonne à Carbonne, L'Estive-Scène Nationale à Foix, Cinéma Fronton à Fronton, Nouvel Olympia à Gaillac, Le Casino à Lavelanet, L'Élysée à Limoux, Le Rex à Luchon, Ecran 7 à Plaisance-du-Touch, Ciné club à Quillan, L'Autan à Ramonville, Le Régent à Saint-Gaudens, Le Max Linder à Saint-Girons, Utopia à Tournefeuille, Cine'Bor à Villefranche-de-Lauragais.

PRESTATAIRES

SOUS-TITRAGES : Clémence Araud, 36 caractères
Bandaparte

CRÉATEURS DES PRIX : Violette d'Or : José Mohedano

Trophées : Michel Bataillon

VILLAGE DU FESTIVAL

Restaurant / bar : François Arlet Traiteur
Bar à tapas : Maison Garcia
Tentes et équipements : Lahille
Sonorisation et video : Utram

ACCUEIL DES INVITÉS : Hôtel Crowne Plaza

Hôtel de France

RELATIONS PRESSE

Isabelle Buron
Tél. : +33 1 40 44 02 33 / +33 6 12 62 49 23
isabelle.buron@wanadoo.fr

PHOTOGRAPHIES : Gilles Vidal, +33 6 23 78 31 74
gilles@gillesvidal.com

SITE INTERNET : Tomatik
contact@tomatik.com

AVEC LE SOUTIEN DE

EN ESPAGNE

Ministerio de Cultura / Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA)
AISGE (Artistas Intérpretes Sociedad de Gestión)
Instituto Cervantes
Academia de las Artes y de las Ciencias Cinematográficas

EN FRANCE

Ville de Toulouse
Région Midi-Pyrénées
Conseil Général de la Haute-Garonne
Instituto Cervantes de Toulouse
Consulat Général d'Espagne de Toulouse
CROUS de Toulouse
La Cinémathèque de Toulouse
École Supérieure d'Audiovisuel de Toulouse (ESAV)
Université de Toulouse-Le Mirail (SIAM)
Université Capitole 1
IEP de Toulouse
INSA (Institut National des Sciences Appliquées)
Le Rectorat de l'Académie
L'Inspection Académique de la Haute-Garonne
Casa de España

PARTENAIRES PRIVÉS

Acb Banque Populaire
Casino Barrière
Crédit Agricole de Toulouse
FNAC
José Mohedano
MAIF
Midica
Tisseo
Vins Torres

RENCONTRES PROFESSIONNELLES

Benoît Distribution
Money Services
Rentrak
Syndicat des Cinémas des Pyrénées

PARTENAIRES MÉDIAS

Cinespaigne.com
Côté Cinéma
La Dépêche du Midi
Ecran noir
France 3
RFM
Télérama
TLT
Toulouseweb

NOUS REMERCIONS VIVEMENT POUR LEUR COLLABORATION

Les services techniques de la Mairie de Toulouse (Jardins et espaces verts, Imprimerie Municipale, Manifestations et fêtes, Direction de la communication), les équipes des salles partenaires. Ainsi que Rocco Femia, Eloisa Marchán, Francis Loubatières, Serge Regourd et Domingo García Cañedo.

MERCI AUX MAISONS DE PRODUCTION ET AUX DISTRIBUTEURS POUR LA MISE À DISPOSITION DES FILMS

LONGS-MÉTRAGES : Tic Tac Producciones, Cinema re-public, Mallerich Films, Latido Films, Zabriskie Films, Control Z, La Loma Blanca, Funny Balloons, Imagina TV, Sophie Dulac, Morena Films, Mandarin Films, Brutal Box S.L, Baleuko Films, Filmmax, Reel Flow, Nadie es Perfecto PC, Arcadia Motion Pictures, Batea Films, Eddie Saeta, Marben Media, TMC, Aiete Ariane, Ircania Producciones, Eres Pequeño Producciones, Publicise, Wanda Visión, Moztu Filmak, La Voz que yo Amo, Potyomkyn Audiovisuales, Minimal Films, Emile Navarro, Julio Diamante, Bodega Films, Colifilms, Haut et Court, Hapinness Distribution, EGEDA, Boomerang Cinema, Les films de Whippet, Filmoteca Española, Vértice Sales, DeA Planeta, Bausan Films, Quimelca, Tusitala Producciones, Galatée Films, Luis Cerezo, Ignasi Rodriguez, Universal Pictures France, Pedro Olea, Oria Films, Exodo Producciones, Garbo Producciones, Flach Film, Tamasa Distribution, RTVE, Jet Films, Mediapro, Framax, Grupo M Asociados.

COUITS-MÉTRAGES : Madrid en Corto, Kimuak, Marwin and Wayne, Promofest, Kiko Medina y Liteo Deliro, Australopigenius y Noventaynueve, Solita Films, Lolita Peliculas, La Movie, Think Mol, Roxbury Pictures, Ana Carrera, Iralta Films, Lavinia Productora, Kinos Klan, Forosonor, Caelus Cinema e Impacto Producciones, Common Films, 14 pies audiovisual, Gerard Ferré, Nacho Martín, Quechua films, José Almena, Also Sisters, The House of Films, Rebordeles, 3ontherun, Nocta Films, Isabel Herguera, Aida Ramazánova, María Zafrá.

Merci à tous ceux qui par leur travail ont permis la tenue de cette 16^e édition en particulier les salariés, les membres de l'association AFICH, les stagiaires, les bénévoles, et le public toujours présent.

Nous remercions chaleureusement les groupes de musique pour leur participation

PROGRAMME

CRÉATION GRAPHIQUE ET RÉALISATION

Lorena Magee
Tél. : +33 6 63 52 72 06
lorena.magee@free.fr

IMPRESSION
Imprimerie 34, Toulouse

CRÉATION AFFICHE 2010

Christine Cabirol
christine.cabirol@orange.fr

	TITRE	PAGE	VEN.30	SAM. 1 ^{er}	DIM. 2	LUN. 3	MAR. 4	MER. 5	JEU. 6	VEN. 7	SAM. 8	DIM. 9
COURTS-MÉTRAGES	COMPÉTITION 1	20				18h30 ESAV						
	COMPÉTITION 2	22					18h30 ESAV					
	PANORAMA	33						18h30 ESAV				
	DOCUMENTAIRES 1	38						18h30 ESAV		18h30 ESAV		
	DOCUMENTAIRES 2	39						22h30 Cinémath				
	LA DERNIÈRE SÉANCE	55				22h30 Cinémath						
	14 DAYS WITH VICTOR	27					22h30 Cinémath					
	18 COMIDAS	9	21h15 ABC								19h ABC	
	70 ANS DE SILENCE	53			18h15 Cinémath	18h IEP	20h30 ESAV	16h Cinémath		17h USS		
	80 EGUNEAN	15					20h Cinémath			16h Cinémath		
	LOS ABAJO FIRMANTES	13							21h ABC			
	AL FINAL DE L'ESCAPADA	53					16h Cinémath			20h Cinémath		
	ANDER	62				20h La fabrique						
	LA ALDEA MALDITA	50						16h Cervantes				
	AMADOR	15			20h Cinémath			19h Cervantes	19h45 Utopia			11h30 Utopia
	AMANECIDOS	28					14h Cinémath		18h Cinémath			
	ANCLADOS	37								16h Cinémath		
	ARREBATO	44						19h ABC				
	EL ARTIFICIO	27									18h Cinémath	
	EL BALANCÍN DE IVÁN	12						21h ABC				
	BARCELONA ABANS...	34	19h40 Utopia		12h Utopia	17h30 La fabrique	18h Cinémath					
	BELTENEBROS	47									21h ABC	
	BLACKTHORN	57			20h15 Cratère		19h Cratère		19h Cratère			22h05 Cratère
	BLOG	24			21h ABC			14h Cinémath				
	EL BAOBAB DE PIEDRA	37						20h30 ESAV				
	EL BOSQUE DEL LOBO	55							22h30 Cinémath			
	BRUTAL BOX	24		16h Cinémath								
	LA BUENA NUEVA	10			21h Utopia							
	CALLE MAYOR	50		21h ABC								
	CARNE DE NEÓN	16		21h ABC		20h Cinémath						
	CHICO Y RITA	61			18h30 Cratère	19h Cratère						
	UN CINE COMO TÚ	37				16h Cinémath			20h30 ESAV			
	CIUDADANO NEGRÍN	34		22h Cinémath		20h Cinémath						
	CREBINSKY	17							20h Cinémath			
	CRUZANDO EL LÍMITE	24				18h Cinémath				14h Cinémath		
	DEPRISA, DEPRISA	45							19h ABC			
	DÍAS CONTADOS	45								18h Cinémath		
	EMPREINTES DE JORGE SEMPRÚN	5		18h30 ESAV								
	EN FUERA DE JUEGO	29			14h Cinémath						18h30 Casa de E.	
	ESPAÑOLAS EN PARÍS	49					16h Cervantes					
	ESPELHO MEU	35		20h30 Cinémath						14h Cinémath		
	ESTRELLAS QUE ALCANZAR	25			18h Cinémath							
	LOS FIELES SIRVIENTES	49							18h Cinémath			
	FIESTA...	52				22h Cinémath						
	FLAMENCO, FLAMENCO	11						21h ABC				

	TITRE	PAGE	VEN.30	SAM. 1 ^{er}	DIM. 2	LUN. 3	MAR. 4	MER. 5	JEU. 6	VEN. 7	SAM. 8	DIM. 9
	GARY COOPER...	47								19h ABC		
	EL GRAN VÁZQUEZ	30						18h Cinémath			14h Cinémath	
	LA GUERRE EST FINIE	5				19h ABC						
	LA HERENCIA VALDEMAR	54				22h30 Cinémath						
	MI HIJA HILDEGART	51									18h Cinémath	
	HISTORIAS DEL KRONEN	12					21h ABC					
	JOSÉ Y PILAR	37							20h30 Cinémath			
	JUAN BAUTISTA...	52					20h Cinémath					
	LA LLEGADA DE KARLA	41								20h30 ESAV		
	EL MAESTRO DE ESGRIMA	45							21h ABC			
	LA MALETA MEJICANA	9	21h Cinémath					20h30 Cinémath				
	LA MITAD DE ÓSCAR	17		20h Cinémath		21h ABC		18h30 Cinémath				
	LA MEMORIA REBELDE (1&2)	53				18h30 Cervantes	18h30 Cervantes					
	LA MUJER SIN PIANO	61	20h55 Cratère	16h20 Cratère		20h45 Cratère					16h20 Cratère	18h10 Cratère
	MI QUERIDA SEÑORITA	51									18h30 ESAV	
	MORENTE	35		18h30 Casa de E.		18h Cinémath						
	LA MOSQUITERA	11								21h ABC		
	NO TENGAS MIEDO	19					18h Cinémath			21h Cinémath		
	LA NOCHE QUE NO ACABA	36				21h30 Cinémath					16h Cinémath	
	LOS OJOS DE JULIA	54		22h30 Cinémath								
	LES OMBRES DE LA MÉMOIRE	53		17h Cinémath								
	OPEN 24H	19				16h Cinémath		20h Cinémath				
	PA NEGRE	57		20h15 Cratère							19h Cratère	
	PÁJAROS DE PAPEL	31				21h ABC						
	LA PETICIÓN	47								16h Cervantes		
	LA PIEL QUE HABITO	61		18h05 Cratère		16h20 Cratère		19h10 Cratère			20h Cratère	19h55 Cratère
	PLÁCIDO	45									14h Cinémath	
	PROHIBIDO RECORDAR	38						18h30 Casa Esp.			16h Cinémath	
	LAS QUE TIENEN QUE SERVIR	49				16h Cervantes						
	¿QUIÉN FUE PILAR MIRÓ?	38				20h30 ESAV				20h Cervantes		
	ROMA	13						21h ABC				
	SILENCIO ROTO	13								21h30 ABC		
	SIN RETORNO	25				21h ABC						
	LA SOMBRA DEL SOL	31		14h Cinémath		16h Cinémath						
	LA SOMBRA PROHIBIDA	54						22h30 Cinémath				
	LA TARDE DEL DOMINGO	49								18h Cinémath		
	LE TEMPS DE SILENCE	5		20h30 ESAV								
	LA TÍA TULA	51						21h ABC				
	TIP & CIA	38									21h45 Cinémath	
	TODAS LAS CANCIONES...	25		18h Cinémath				16h Cinémath				
	TODO LO QUE TÚ QUIERAS	32								18h30 Cervantes	18h Cinémath	
	¡TORERO!	52							19h ABC			
	EL TORERO DE LOS ANDES	52						22h Cinémath				
	TU NOMBRE...	47									16h Cervantes	
	TÚ SOLO	52							19h ABC			
	WERTHER	38		19h ABC								

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



PARTENAIRES PRIVÉS



PARTENAIRES MEDIA





Développer nos régions **autrement**.

85% de nos résultats
restent sur le territoire
pour accompagner le développement de vos régions.

Agir ensemble autrement,
pour le développement de votre territoire.



TOULOUSE 31

Un réseau d'experts d'accompagnement

* Source : Banque de France - En part de marché sur les encours au 31/03/09. Document édité par Caisse régionale de Crédit Agricole Mutuel Toulouse 31. Société coopérative à capital variable, agréée en tant qu'établissement de crédit. Société de Courtage d'Assurance immatriculée au Registre des Intermédiaires en Assurances sous le numéro 07 022 951 - Siège social : 6, place Jeanne d'Arc - BP 40535 - 31005 TOULOUSE

ICAA colabora con la XVI edición del
Festival de Cine Español de Toulouse
CINESPAÑA 2011

CINE ESPAÑOL
CULTURA
A **24**
IMÁGENES
POR SEGUNDO

